

HORTUS
BOTANICUS
HELVETICUS

EINE INITIATIVE DER BOTANISCHEN GÄRTEN
UNE INITIATIVE DES JARDINS BOTANICQUES
UN'INIZIATIVA DEGLI ORTI BOTANICI

www.botanica-suisse.org

PARTNER | PARTENAIRES | PARTNER

BUND, KANTON, STADT | CONFÉDÉRATION, CANTON, VILLE | CONFEDERAZIONE, CANTONE, CITTÀ

Bundesamt für Umwelt BAFU | Canton de Vaud | Kulturförderung Kanton St. Gallen |

Loterie Romande | Repubblica e Cantone Ticino

STIFTUNGEN | FONDATIONS | FONDAZIONI | Béatrice Eder-Weber Stiftung | Däster-Schild Stiftung |

E. Fritz und Yvonne Hoffmann-Stiftung | Fondation Ernest Dubois |

Fondation Petersberg pro Planta et Natura | Fondation Philanthropique Famille Sandoz |

Georg und Bertha Schwyzer-Winiker-Stiftung | GVB-Kulturstiftung |

Margarethe und Rudolf Gsell-Stiftung | Paul Schiller Stiftung | Stiftung Corymbo

BOTANISCHE GÄRTEN UND FÖRDERVEREINE | JARDINS BOTANICQUES ET ASSOCIATIONS DE PROMOTION |

GIARDINI BOTANICI E ASSOCIAZIONI DI PROMOZIONE

Conservatoire et Jardin botaniques de Genève | Botanischer Garten Grüningen |

Botanischer Garten der Universität Bern | Förderverein Sukkulente-Sammlung Zürich |

Gärten im Grüental ZHAW Wädenswil | Hortus Botanicus Helveticus |

Jardin botanique alpin de Meyrin | Jardin botanique de l'Université Fribourg

SPONSOREN | SPONSORS | SPONSOR | Charis Arnold — Grafikdesign | Jardin Suisse |

Lemongrass Communications

MEDIENPARTNER | PARTENAIRES MÉDIAS | PARTNER MEDIATICI

Alpha Sign | Bioterra | Haupt Natur | Neidhart & Schön | Terre & Nature

 facebook.com/botanicasuisse

 instagram.com/botanicasuisse

 [@botanicasuisse](https://twitter.com/botanicasuisse) #botanicasuisse

Haupt
NATUR

ISBN 978-3-258-08331-5



9 783258 083315

Garten- und Pflanzenführer | Guide des jardins et des plantes | Guida ai giardini e alle piante

EDITION 2023 BOTANICA

BOTANICA

PFLANZEN FÜR
UNSERE ZUKUNFT
PFLANZEN
SCHÜTZEN UNS

PLANTES POUR
NOTRE AVENIR
LES PLANTES
NOUS PROTÈGENT

PIANTE PER IL
NOSTRO FUTURO
LE PIANTE
CI PROTEGGONO

EDITION
2023

Garten- und Pflanzenführer
Guide des jardins et des plantes
Guida ai giardini e alle piante

EDITORIAL ÉDITORIAL

Liebe Pflanzeninteressierte Chers amis de la flore,

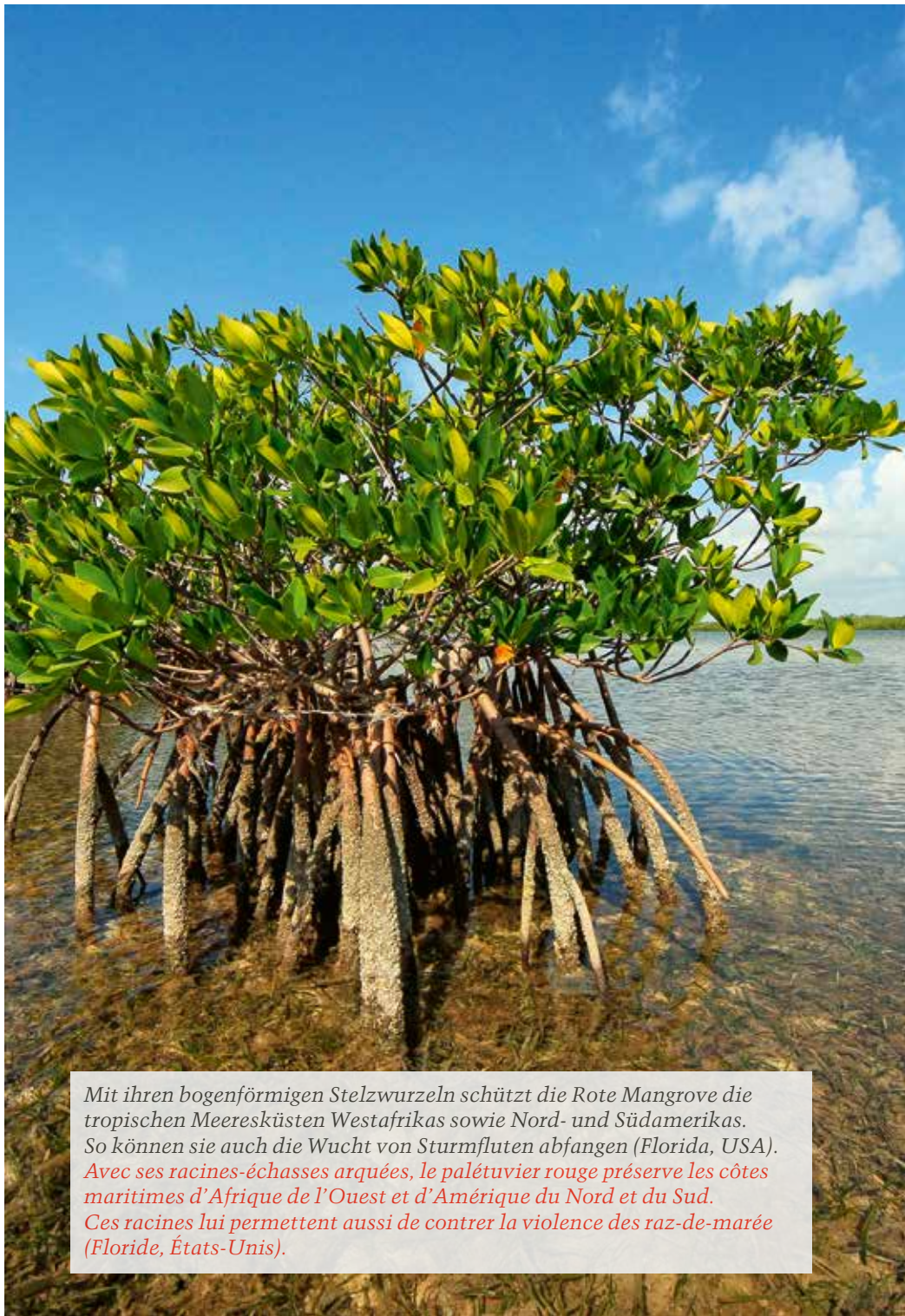
Lawinen, Steinschlag und Erosion nehmen mit dem Klimawandel zu. Solchen Bedrohungen werden wir in Zukunft vermehrt ausgesetzt sein. Es wachsen jedoch verschiedene Pflanzenarten, die uns vor manchen Gefahren bewahren können, auch vor Krankheiten oder dem CO₂-Anstieg in der Atmosphäre. Die vorliegende Broschüre zum Thema «Pflanzen schützen uns» als Teil des dreijährigen Zyklus «Pflanzen für unsere Zukunft» (2023–2025) zeigt die Bedeutung und die Wichtigkeit einiger dieser Pflanzenarten auf. Sie sind für unser Überleben massgebend. Bei der Lektüre lernen Sie auch 25 botanische Gärten in der Schweiz kennen, die alle die breite Öffentlichkeit für dieses zentrale Anliegen sensibilisieren.

Suite au changement climatique, les avalanches, les chutes de pierres et l'érosion augmentent. À l'avenir, ces menaces vont encore s'accroître. Il existe toutefois sur notre Terre bien des espèces végétales qui peuvent nous protéger de ces dangers – maladies parasitaires et élévation du taux de CO₂ dans l'atmosphère y comprises. Cette brochure avec pour titre «Les plantes nous protègent», première d'un cycle sur trois ans sur le thème général «Plantes pour notre avenir» (2023-2025), présente et décrit certaines de ces espèces végétales et leur importance déterminante pour notre survie. Au fil de la lecture, vous découvrirez aussi 25 jardins botaniques de Suisse, qui ont tous pour objectif de sensibiliser le grand public à ce thème central.

NICOLAS FREYRE Chefgärtner am Konservatorium und Botanischen Garten Genf, Präsident Hortus Botanicus Helveticus *Jardinier-chef aux Conservatoire et Jardin botaniques de Genève, président de Hortus Botanicus Helveticus*

DR. GABRIELA S. WYSS Leiterin Sukkulenten-Sammlung Zürich, Präsidentin Organisationskomitee BOTANICA *Responsable de la Collection de plantes succulentes de Zurich, présidente du comité de pilotage de BOTANICA*

INHALT SOMMAIRE



Mit ihren bogenförmigen Stelzwurzeln schützt die Rote Mangrove die tropischen Meeresküsten Westafrikas sowie Nord- und Südamerikas. So können sie auch die Wucht von Sturmfluten abfangen (Florida, USA). Avec ses racines-échasses arquées, le palétuvier rouge préserve les côtes maritimes d'Afrique de l'Ouest et d'Amérique du Nord et du Sud. Ces racines lui permettent aussi de contrer la violence des raz-de-marée (Floride, États-Unis).

EINLEITUNG	INTRODUCTION	4
	Pflanzen für unsere Zukunft <i>Plantes pour notre avenir</i>	4
	Schutzkategorien <i>Facteurs de protection</i>	6
GÄRTEN UND PFLANZEN	JARDINS ET PLANTES	
	DEUTSCHSCHWEIZ	16
	Arosa, Basel, Merian Gärten Basel, Bern, Davos, Erschmatt, Grüningen, Kerzers, Schynige Platte, St. Gallen, Wädenswil, Zürich, Sukkulente-Sammlung Zürich	
	SUISSE ROMANDE	70
	Aubonne, Bourg-St-Pierre, Champex-Lac, Fribourg, Genève, Lausanne, Meyrin, Neuchâtel, Pont-de-Nant, Porrentruy, Rochers-de-Naye	
	TICINO	116
	Isole di Brissago	
SERVICE	SERVICE	123
	Organisationen <i>Organisations</i>	123
	Aufgaben der botanischen Gärten	124
	<i>Les missions des jardins botaniques</i>	
	Literatur <i>Bibliographie</i>	126
	Websites <i>Sites internet</i>	127
	Impressum <i>Contributeurs</i>	128

PFLANZEN FÜR UNSERE ZUKUNFT

Pflanzen schützen uns

KLIMAWANDEL BEDROHT ÖKOSYSTEMLEISTUNGEN

Die Natur liefert uns Menschen eine Vielzahl an Gütern und Leistungen, die für unser Leben und Wohlbefinden grundlegend sind. Dazu gehören etwa Nahrungsmittel, Trinkwasser, Brennstoffe und Arzneimittel, Schutz vor Überschwemmungen und Bodenerosion sowie Klimaregulation oder Kohlenstoffspeicherung. Der Wert der Natur und die Kosten ihres Verlusts werden als sogenannte Ökosystemleistungen erfasst. Doch durch den Klimawandel sind diese Leistungen bedroht; Areale und Wachstumsprozesse etlicher Pflanzenarten verändern sich, Waldbäume leiden im Sommer unter Trockenstress. Die globale Erwärmung, aber auch andere anthropogene Veränderungen wie Landnutzung, Schadstoffeintrag oder die Ausbeutung der natürlichen Ressourcen wirken sich auf die von den Ökosystemen kostenlos erbrachten Leistungen aus.

SCHUTZFUNKTIONEN VON PFLANZEN

Dies wirft für unsere Zukunft Fragen auf: Welche Pflanzenarten können sich anpassen und gedeihen unter diesen neuen Bedingungen? Welche Pflanzen werden uns künftig schützen? Mit der vorliegenden Broschüre stellen wir einige zentrale Schutzfunktionen vor, die Pflanzen für uns Menschen erbringen, und porträtieren exemplarisch 25 Pflanzenarten, mit Angaben zu ihren wichtigsten Schutzfunktionen.

ROLLE DER BOTANISCHEN GÄRTEN

Die botanischen Gärten der Schweiz beherbergen reiche Sammlungen an Pflanzenarten, die mit viel gärtnerischem Wissen kultiviert werden. Die vorgestellten Arten gedeihen alle in diesen botanischen Gärten, die so die breite Öffentlichkeit für dieses wichtige Thema sensibilisieren können.

PLANTES POUR NOTRE AVENIR

Les plantes nous protègent

LE CHANGEMENT CLIMATIQUE MENACE LES PRESTATIONS ÉCOLOGIQUES

La nature fournit aux humains de nombreux biens et prestations, qui sont à la base de notre vie et de notre bien-être. Ce sont, par exemple, la nourriture, l'eau potable, les combustibles et les médicaments, la protection contre les inondations et l'érosion du sol, la régulation du climat et le stockage du carbone. La valeur de la nature ainsi que les coûts de sa disparition définissent ce que l'on appelle les prestations écologiques. Le changement climatique vient menacer ces prestations: la croissance de nombreuses espèces change, les arbres des forêts souffrent de la sécheresse en été. Le réchauffement global et d'autres modifications en lien avec les activités humaines comme la modification de l'utilisation des terres, l'apport de polluants ou l'exploitation des ressources naturelles ont un impact certain sur les prestations que les écosystèmes fournissent gratuitement.

PLANTES PROTECTRICES

Il en résulte des questions pour notre avenir: quelles sont les espèces végétales capables de s'adapter à ces nouvelles conditions? Quelles sont les plantes protectrices du futur? Cette brochure décrit quelques fonctions protectrices centrales que les plantes peuvent offrir aux humains et, en exemple, 25 espèces végétales et leurs principales fonctions protectrices.

RÔLE DES JARDINS BOTANIQUES

Les jardins botaniques hébergent une riche collection d'espèces végétales cultivées avec un grand savoir horticole. Les espèces présentées existent toutes dans ces jardins. Les jardins botaniques peuvent ainsi sensibiliser un large public à cette importante question.

SCHUTZKATEGORIEN CATÉGORIES DE PROTECTION

Eine Übersicht *Une vue d'ensemble*

LAWINENSCHUTZ PROTECTION CONTRE LES AVALANCHES

Fast die Hälfte der Schweizer Waldfläche gilt als Schutzwald. Dieser bewahrt Siedlungen und Verkehrswege vor Naturgefahren wie Lawinen, Rutschungen, Felssturz oder Steinschlag. Beim Lawinenschutz ist ein dichter, hochstämmiger Wald mit Fichten, Arven oder Europäischen Lärchen nicht nur effizient, sondern auch kostengünstig. *Près de la moitié des forêts suisses sont des forêts protectrices. Elles préservent les zones habitées et les voies de communication des dangers naturels tels que les glissements de terrain, les avalanches ou les chutes de pierres. Dans la protection contre les avalanches, une forêt dense de grands arbres comme les épicéas, les arrolles ou les mélèzes est non seulement efficace, mais aussi peu coûteuse.*

Seite Page
10

SCHUTZ GEGEN STEINSCHLAG PROTECTION CONTRE LES CHUTES DE PIERRES

Abrollende Steine und Felsbrocken werden vor allem durch Steinschlagschutzwälder zurückgehalten. Dabei bilden strukturreiche Wälder mit einer hohen Stammzahl und einem dichten Unterholz aus jungen Bäumen und Sträuchern einen wirkungsvollen Schutz. Aber auch einzeln stehende Laubbäume vermögen grosse Felsbrocken aufzuhalten. *Les pierres et blocs rocheux dévalant les pentes sont retenus avant tout par des forêts protectrices. C'est avec des forêts à structure riche, à savoir avec de nombreux troncs et un sous-bois dense de jeunes arbres et d'arbustes, que cette protection est efficace. Des feuillus isolés sont pourtant aussi à même d'arrêter les gros blocs de pierre.*

Seite Page
10

EROSIONSSCHUTZ PROTECTION CONTRE L'ÉROSION

Pflanzen festigen durch ihre intensive und tiefe Durchwurzelung den Boden und verhindern oder dämpfen Hangrutschungen und andere Erosionsvorgänge. Auch sogenannte Schwemmland-Befestiger halten mit ihren weit verzweigten Wurzeln und Sprossen den Untergrund fest und schützen das Ufer vor Erosion. Mangroven bilden an tropischen Meeresküsten einen wichtigen Schutz, da sie die Wucht von Sturmfluten abfangen können. *Avec leurs racines denses et profondes, les plantes consolident le sol et empêchent ou atténuent les glissements de terrain et autres types d'érosion. Les plantes aptes à stabiliser les terrains alluviaux retiennent le sous-sol grâce à leurs racines et leurs pousses très ramifiées et protègent les rives de l'érosion. Les mangroves apportent une protection importante sur les côtes tropicales en absorbant la violence des raz-de-marée.*

Seiten Pages
11, 12, 15

WINDSCHUTZ PROTECTION CONTRE LE VENT

In offenen Landschaften bremsen dichte Baumreihen und Hecken den Wind. Dies bedeutet nebst einem Erosionsschutz auch eine Ertragssteigerung in der Landwirtschaft, da die Kulturpflanzen weniger Wasser verdunsten. Zudem schützen Windschutzstreifen auch Strassen, Sportplätze oder Siedlungen. *Dans les paysages ouverts, les rangées d'arbres et les haies denses freinent le vent. Cela limite non seulement l'érosion, mais peut aussi augmenter le rendement agricole dans la mesure où les cultures perdent alors moins d'eau par évaporation. Les brise-vent protègent aussi les routes, les terrains de sport et les zones d'habitation.*

Page Seite
12

WASSERREINIGUNG PURIFICATION DES EAUX

Da Pflanzen mineralische Nährstoffe wie Stickstoff und Phosphat in ihre Biomasse einbauen, findet durch ihr Wachstum eine Elimination dieser Stoffe statt. Die Wasserreinigung beruht im Wesentlichen auf der Tätigkeit der Mikroorganismen, die im Wurzelraum der Pflanzen aktiv sind. Ferner tragen grosse Wurzelnetzwerke zur mechanischen Wasserfilterung bei. *Les plantes absorbent des éléments minéraux comme l'azote et le phosphate pour les intégrer à leur biomasse. La croissance des plantes permet donc d'éliminer ces substances. L'épuration des eaux repose avant tout sur l'activité des micro-organismes actifs autour des racines des plantes. Les grands réseaux de racines servent aussi à filtrer les eaux de manière mécanique.*

Page Seite
12

SCHATTENSPENDER OMBRAGE

Ein hoher Baum mit weit ausladenden Ästen oder ein grosser Strauch bieten einen idealen Sonnenschutz. Da die Blätter Feuchtigkeit verdunsten, kühlt sich zudem die Luft ab. Ausserdem verbessern Pflanzen die Luftqualität, indem sie mit ihren Blättern Stickoxide und Ozon absorbieren. *Un arbre haut à port étalé ou un grand arbuste offre une protection idéale contre le soleil. De plus, l'humidité transpirée par les feuilles va aussi venir refroidir l'air. Et les végétaux améliorent encore la qualité de l'air, étant donné qu'ils absorbent l'oxyde d'azote et l'ozone avec leurs feuilles.*

Page Seite
13

SICHTSCHUTZ IM GARTEN BRISE-VUE DANS LE JARDIN

Schnittverträgliche Pflanzen mit einer dichten Belaubung und einem guten Ausschlagvermögen bilden in Gärten einen idealen Sichtschutz. Dank ihrer farbigen Blüten oder bunten Herbstfärbung tragen

Page Seite
13

sie auch zur Verschönerung bei. Zudem bieten einheimische Gehölze vielen Tieren einen idealen Lebensraum. **Les végétaux supportant bien la taille, avec leur feuillage dense et leurs nombreux rejets, assurent une protection idéale contre les regards curieux dans les jardins. Leurs fleurs aux belles couleurs ou leur coloration automnale viennent aussi embellir le site. Les ligneux indigènes offrent par ailleurs un habitat idéal à de nombreux animaux.**

LEBENDIGER ZAUN **CLÔTURE VIVANTE**

Insbesondere in grossen Weidegebieten liefern lebendige Zäune aus Gehölzen eine passende Alternative zu herkömmlichen Abgrenzungen. Dabei schützen dornenbewehrte Pflanzen die Weideflächen besonders gut. **Dans les grandes zones de pâture, les clôtures vivantes faites d'arbres ou d'arbustes offrent une bonne alternative aux barrières traditionnelles. Les végétaux fortement épineux permettent de protéger particulièrement bien ces pâturages.**

Seite Page
14

SCHUTZ GEGEN DIE ÜBERWEIDUNG **PROTECTION CONTRE LE SURPÂTURAGE**

Vor allem in trockenen Gebieten auf dieser Erde stellt die Überweidung ein enormes Problem dar, da die Pflanzendecke zerstört wird. Dies führt zu Wasser- und Winderosion und hinterlässt menschengemachte Wüsten. Als Gegenmassnahme können angepasste Pflanzen angebaut werden, die sowohl zu einer grösseren Vegetationsbedeckung als auch zu einer dichteren Streuschicht führen und somit den Boden besser vor Austrocknung schützen. **Le surpâturage est un grand problème, surtout dans les zones arides de la planète, car l'élevage intensif amène la destruction de la couverture végétale. Érodées par l'eau et le vent, ces terres se transforment en déserts. Pour y remédier, il existe des plantes adaptées permettant une couverture végétale plus étendue et densifier aussi la couche de litière, afin de protéger le sol de la déshydratation.**

Seite Page
14

SCHUTZ GEGEN DIE VERWÜSTUNG **PROTECTION CONTRE LA DÉSSERTIFICATION**

Gegen die Wüstenbildung werden Bäume, Sträucher und Gräser verwendet. Sie dienen einerseits zur Befestigung von Sanddünen, werden aber auch zur Bekämpfung der Winderosion angepflanzt, jeweils mit dem Ziel, die Bodenfruchtbarkeit wiederherzustellen. **Pour lutter contre la désertification, on peut planter des arbres, des arbustes et des graminées. Ces végétaux servent, d'une part, à consolider des dunes de sable et, d'autre part, à lutter contre l'érosion éolienne. Dans les deux cas, il s'agit toujours de restaurer la fertilité du sol.**

Seite Page
14

Pages Seiten
11, 14

CO₂-SENKEN **PUITS DE CO₂**

Durch die Photosynthese entziehen Pflanzen der Atmosphäre Kohlendioxid (CO₂) und lagern den Kohlenstoff (C) als Bestandteil von Zellulose ein, je nach Lebensalter der Pflanze über Jahrhunderte. Ins Gewicht fallen insbesondere Feuchtgebiete wie Moore, Mangrovenwälder und Seegrasfelder, aber auch tropische Wälder als Hotspots der CO₂-Speicherung. **Par le biais de la photosynthèse, les plantes retirent le gaz carbonique (CO₂) de l'atmosphère, pour ensuite stocker le carbone (C) dans la cellulose, cela pendant des siècles selon l'âge de la plante. Les zones humides comme les marais, les forêts de mangroves et les forêts de varechs, un type de grandes algues, mais aussi les forêts tropicales sont des points sensibles du stockage de CO₂.**

Pages Seiten
10, 12, 14

HEILPFLANZEN **PLANTES MÉDICINALES**

Die medizinische Wirkung von Heilpflanzen ist seit Menschengedenken bekannt. Auch Tiere nutzen sie instinktiv. Zahlreiche wirksame Medikamente stammen aus Pflanzen oder wurden aus pflanzlichen Stoffen weiterentwickelt. Auch heute noch gilt die biologische Vielfalt auf unserem Planeten als zukünftiges Reservoir neuer Heilmittel. **Des plantes médicinales sont connues et employées instinctivement, également par les animaux, et cela depuis la nuit des temps. Il existe de nombreux médicaments efficaces issus de plantes ou développés à partir de substances végétales. Aujourd'hui encore, la biodiversité de notre planète est considérée comme un réservoir d'avenir pour de nouveaux remèdes.**

Page Seite
12

PSYCHISCHES WOHLBEFINDEN **BIEN-ÊTRE PSYCHIQUE**

Pflanzen haben einen positiven Einfluss auf ihre Umgebung. Sie wirken entspannend und anregend auf uns, machen uns optimistisch und fördern den Entdeckungsgeist. Stress, Angst und Depression werden reduziert, unser Wohlbefinden steigert sich. **Les plantes ont un impact positif sur leur entourage. Elles peuvent avoir un effet relaxant et stimulant, nous rendre plus optimistes ou favoriser notre curiosité. Elles peuvent réduire le stress, l'anxiété ou la dépression et accroître notre bien-être.**

LAWINENSCHUTZ
PROTECTION CONTRE
LES AVALANCHES



HEILPFLANZEN
PLANTES MÉDICINALES



SCHUTZ GEGEN STEINSLAG
PROTECTION CONTRE
LES CHUTES DE PIERRES



GEBIRGE-MOOR MONTAGNE-MARAIS

Gebirgswälder schützen uns vor Lawinen und Steinschlag.

Moore zählen zu den wichtigsten CO₂-Senken.

*Les forêts de montagne nous protègent des avalanches
et des chutes de pierres. Quant aux marais,
ils font partie des plus importants puits de CO₂.*

CO₂-SENKE
PUITS DE CO₂



EROSIONSSCHUTZ
PROTECTION
CONTRE L'ÉROSION



PSYCHISCHES
WOHLBEFINDEN
BIEN-ÊTRE PSYCHIQUE



S. 28
Clematis vitalba

WASSERREINIGUNG
PURIFICATION DES EAUX



S. 48
Phragmites australis

EROSIONSSCHUTZ
PROTECTION
CONTRE L'ÉROSION



S. 106
Laburnum anagyroides

LAND-STADT CAMPAGNE-VILLE

Ob als Windschutz, zur Wasserreinigung, als Schattenspender und Sichtschutz oder zu heilenden Zwecken, Pflanzen sind für uns unverzichtbar.

Qu'elles servent à la protection contre le vent, à l'épuration des eaux ou qu'elles offrent ombrage et protègent des regards curieux ou des maladies: les plantes sont indispensables.

HEILPFLANZEN
PLANTES MÉDICINALES



S. 102
Artemisia absinthium



S. 40
Leonurus cardiaca



S. 64
Iris pseudacorus

WINDSCHUTZ
PROTECTION
CONTRE LE VENT



S. 94
Populus nigra



S. 120
Salix alba



S. 82
Hippophaë rhamnoides



S. 56
Ligustrum vulgare

SICHTSCHUTZ IM GARTEN
BRISE-VUE DANS
LE JARDIN

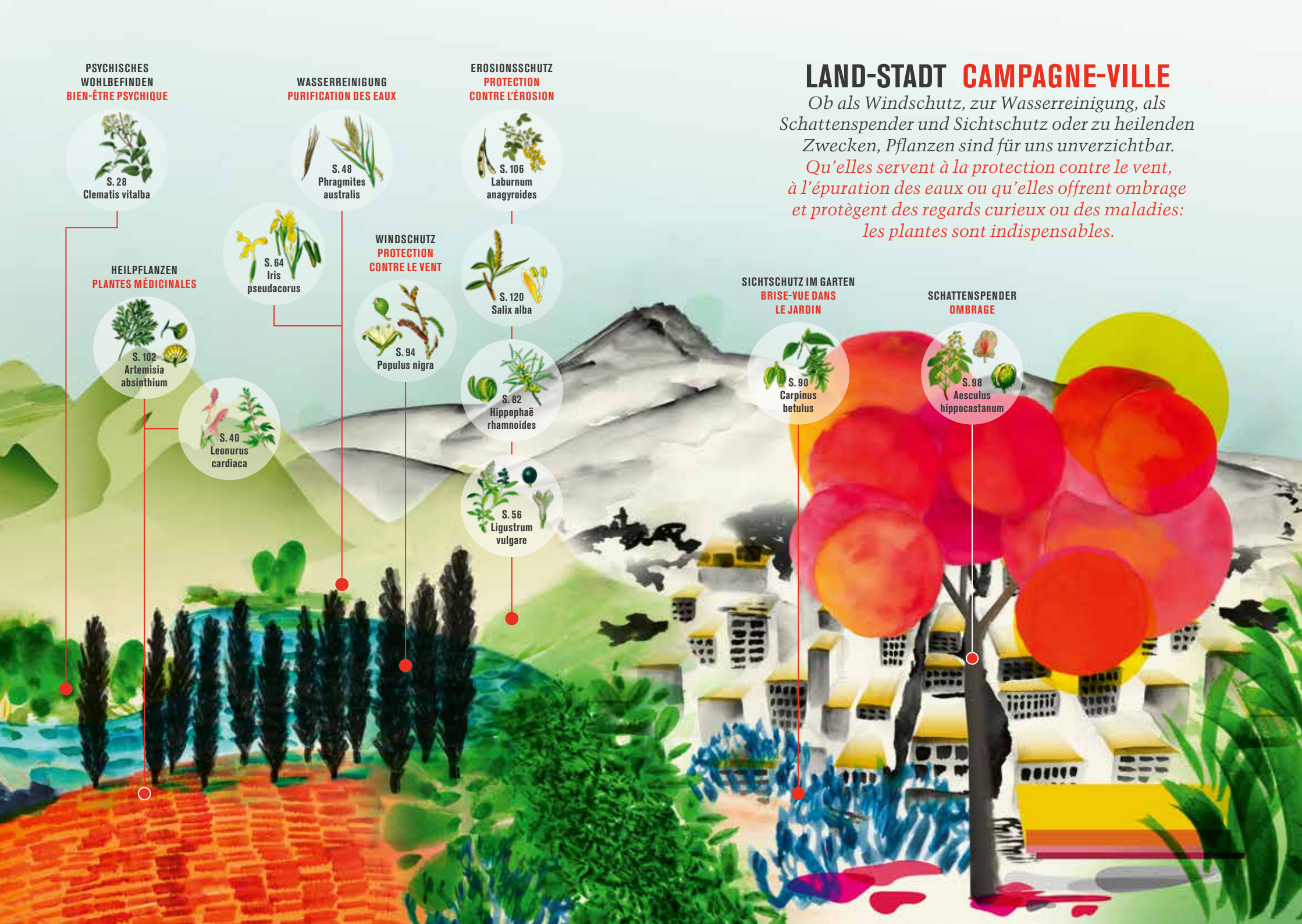


S. 90
Carpinus betulus

SCHATTENSPEXDER
OMBRAGE



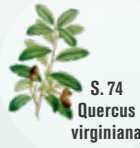
S. 98
Aesculus hippocastanum



TROCKENGEBIETE-KÜSTE ZONES ARIDES-LITTORAL

Mangroven schützen tropische Meeresküsten, andere Pflanzenarten wirken in Trockengebieten gegen Überweidung und Verwüstung.
Les mangroves protègent les bords de mer, d'autres espèces sont utiles contre le surpâturage et la désertification dans les zones arides.

CO₂-SENKE
PUITS DE CO₂



S. 74
Quercus
virginiana

SCHUTZ GEGEN DIE VERWÜSTUNG
PROTECTION CONTRE
LA DÉSSERTIFICATION



S. 86
Senegalia
senegal

LEBENDIGER ZAUN
CLÔTURE VIVANTE



S. 44
Maclura
pomifera

HEILPFLANZE
PLANTE MÉDICINALE



S. 60
Artemisia
annua

SCHUTZ GEGEN
DIE ÜBERWEIDUNG
PROTECTION CONTRE
LE SURPÂTURAGE



S. 68
Aloe
secundiflora

EROSIONSSCHUTZ
PROTECTION
CONTRE L'ÉROSION



S. 24
Rhizophora
mangle



GÄRTEN JARDINS

Deutschschweiz

Ob in den grossen Städten, in den Alpen oder am Zürichsee, botanische Gärten der Deutschschweiz sind Oasen der Vielfalt.

Situés en ville, au cœur des Alpes ou encore au bord d'un lac, les jardins botaniques de Suisse alémanique sont des merveilles de biodiversité.



AROSA	ALPENGARTEN Arnica montana Arnika Arnica	18
BASEL	BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT Rhizophora mangle Rote Mangrove Palétuvier rouge	22
BASEL	MERIAN GÄRTEN Clematis vitalba Gemeine Waldrebe Clématite blanche	26
BERN	BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT Sphagnum spp. Torfmoos Sphaigne	30
DAVOS	BOTANISCHER GARTEN ALPNUM SCHATZALP Petasites hybridus Rote Pestwurz Pétasite hybride	34
ERSCHMATT	SORTENGARTEN Leonurus cardiaca Löwenschwanz Agripaume cardiaque	38
GRÜNINGEN	BOTANISCHER GARTEN Maclura pomifera Milchorangebaum Oranger des Osages	42
KERZERS	PAPILIORAMA Phragmites australis Schilf Roseau commun	46
SCHYNI GE PLATTE	ALPENGARTEN Rhodiola rosea Rosenwurz Orpin rose	50
ST. GALLEN	BOTANISCHER GARTEN Ligustrum vulgare Gemeiner Liguster Troëne vulgaire	54
WÄDENSWIL	GÄRTEN IM GRÜENTAL Artemisia annua Einjähriger Beifuss Armoise annuelle	58
ZÜRICH	BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT Iris pseudacorus Gelbe Schwertlilie Iris jaun	62
ZÜRICH	SUKKULENTEN-SAMMLUNG ZÜRICH Aloe secundiflora Einseitswendige Aloea Aloe unilatérale	66



AROSA *Alpengarten*

Oberhalb von Arosa, auf 1850 m ü. M. am Rande des Hochplateaus von Maran, befindet sich eine Versuchsstation von Agroscope. Das Kompetenzzentrum für landwirtschaftliche Forschung betreibt dort neben verschiedenen Versuchsfeldern den Alpengarten Arosa, der 1932 angelegt wurde. Er umfasst auf einer Fläche von 1000 m² rund 500 einheimische Pflanzenarten. Diese werden sowohl in den häufigsten Lebensräumen der subalpinen und alpinen Stufen der Region als auch in sechs verschiedenen Gesteinsbeeten vorgestellt. Daneben präsentiert ein Schaugarten über 100 Kartoffelsorten.

Au-dessus d'Arosa, au bord du haut plateau de Maran, à 1850 mètres d'altitude, ce centre de compétence pour la recherche agronomique exploite différentes parcelles d'essais, de même que le Jardin alpin d'Arosa datant de 1932. Sur 1000 m², ce jardin présente quelque 500 espèces végétales indigènes non seulement dans leurs milieux les plus fréquents des étages alpins et subalpins de la région, mais aussi de six massifs composés de différentes roches. Une autre partie du jardin est vouée à la diversité des pommes de terre avec plus de 100 variétés.

AROSA ALPENGARTEN

Arosa Tourismus Sport- und
Kongresszentrum
7050 Arosa
081 378 70 20
www.alpengarten.agroscope.ch

ARNICA MONTANA

Arnika
Arnica

Die Gattung *Arnica* zählt zur Familie der Korbblütler. Sie umfasst rund 30 Arten, die grösstenteils im Westen Nordamerikas beheimatet sind. In Europa kommen nur zwei Arten vor, dazu zählt auch die Art Arnika. Sie wächst in Bergregionen und besiedelt als Charakterart der Borstgrasrasen saure, nährstoffarme Wiesen und Weiden oder lichte Wälder. Die Grundblätter der bis zu 60 cm hohen Pflanze sind in Rosetten angeordnet, die Stängelblätter gegenständig. Jede Pflanze trägt meist einen einzigen, aromatisch duftenden Blütenkopf mit orangegelben Röhren- und Zungenblüten, die verschiedene Insekten zwecks Bestäubung anlocken.

Als Heilpflanze wird Arnika vor allem zur äusseren Anwendung bei Verletzungen und bei rheumatischen Beschwerden verwendet, da sie entzündungshemmend, schmerzlindernd, durchblutungsfördernd und desinfizierend wirkt. Eine innere Anwendung wird nicht empfohlen, da Arnika giftig ist und nebst Hautreizungen auch Allergien auslösen kann.

Le genre *Arnica* appartient à la famille des Astéracées. Il comprend quelque 30 espèces, pour la plupart indigènes à l'ouest de l'Amérique du Nord. Il n'existe en Europe que deux espèces, dont l'une est notre arnica. Plante des montagnes, elle est une espèce caractéristique des pâturages maigres acides, mais occupe aussi des forêts clairsemées. Elle peut mesurer 60 cm de haut, avec une rosette de feuilles basales et des feuilles opposées sur la tige. Elle ne porte généralement qu'un seul capitule de fleurs tubulées et ligulées jaune orange au parfum aromatique, qui attire différents insectes pollinisateurs.

L'arnica est connue comme plante médicinale en usage externe pour le traitement de blessures et de maux dus aux rhumatismes, son effet est anti-inflammatoire, analgésique, désinfectant et stimulateur de la circulation sanguine. L'usage interne est déconseillé vu sa toxicité; l'arnica peut en effet déclencher des allergies et des irritations cutanées.

SCHUTZFUNKTION *Heilpflanze*

FONCTION DE PROTECTION *Plante médicinale*

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Arosa | Basel | Bern | Bourg-St-Pierre | Champex-Lac
Davos | Erschmatt | Fribourg | Genève | Neuchâtel
Pont-de-Nant | Porrentruy | Schynige Platte | Zürich



ASTERACEAE

PFLANZENFAMILIE *Korbblütler*

FAMILLE BOTANIQUE *Astéracées*



BASEL *Botanischer Garten der Universität*

Der älteste botanische Garten der Schweiz wurde 1589 von Caspar Bauhin gegründet. Nach drei Verlegungen fand er 1898 seinen heutigen Standort beim Spalentor. Aus dieser Zeit stammt auch das historische Viktoriahaus. Die vielfältige Pflanzensammlung mit rund 7000 Arten dient der Forschung, der Lehre und dem Artenschutz, steht aber auch einem breiten Publikum als grüne Oase mitten in der Stadt zur Verfügung. Nebst dem Viktoriahaus faszinieren die Orchideen- und Sukkulentsammlungen sowie die kleinräumige Freilandanlage mit den markanten Bäumen. Das im Mai 2023 neu eröffnete Tropenhaus und das einzigartige Nebelwaldhaus laden ein zu einem Ausflug in die Basler Tropen.

Le plus ancien jardin botanique de Suisse fut créé par Caspar Bauhin en 1589. Après trois déplacements, le jardin a trouvé en 1898 son site actuel au Spalentor. C'est de cette époque aussi que date la serre victorienne. La collection variée avec 7000 espèces sert non seulement à la recherche, à l'enseignement et à la protection des espèces, mais offre à un large public une belle oasis verte en pleine ville. Quelques particularités intéressantes: la serre victorienne, une grande collection d'orchidées, les cactées et le parc extérieur avec de superbes grands arbres. Réouvertes en mai 2023, la nouvelle serre tropicale et la serre des forêts de nuage invitent à découvrir les «Tropiques bâloises».

**BASEL BOTANISCHER GARTEN
DER UNIVERSITÄT**

Spalengraben 8


4051 Basel

061 207 35 19

www.botgarten.unibas.ch

 [botanisnergarten.unibas](https://www.facebook.com/botanisnergarten.unibas)

 [botanisnergartenbasel](https://www.instagram.com/botanisnergartenbasel)

 [bgunibas](https://twitter.com/bgunibas)

RHIZOPHORA MANGLE

Rote Mangrove
Palétuvier rouge

An den tropischen Küsten Westafrikas sowie Nord- und Südamerikas befindet sich die Heimat der Roten Mangrove. Die immergrünen, salztoleranten Bäume sind an das Überleben im Gezeitenbereich bestens angepasst. Typisch sind ihre bogenförmigen Stelzwurzeln. Diese entspringen am oberirdischen Teil des Baumstamms und wachsen zum Boden, wo sie ein unterirdisches Wurzelsystem entwickeln und die Pflanze stützen. Ihre vierzähligen Blüten werden durch den Wind bestäubt. Die stiftförmigen Keimlinge entwickeln sich am Mutterbaum, fallen bei Reife ab und treiben über weite Strecken im Wasser, bevor sie sich im Schllick festsetzen.

Rote Mangroven bilden einen wichtigen Küstenschutz, da sie die Wucht von Sturmfluten abfangen können. Durch ihr grosses Wurzelnetzwerk tragen sie zudem zur Wasserfilterung und somit zur Verbesserung der Wasserqualität bei und bieten einen Lebensraum für zahlreiche Tiere. Ferner speichern Mangroven drei- bis fünfmal so viel CO₂ wie andere Laubbäume an Land.

Le palétuvier rouge est originaire des côtes tropicales d'Afrique de l'Ouest et d'Amérique du Nord et du Sud. Tolérant au sel, cet arbre au feuillage persistant est parfaitement adapté à la survie dans les zones de marées. Ses racines-échasses arquées sont typiques de ces plantes. Elles prennent naissance dans la partie aérienne du tronc et se développent jusqu'au sol, où elles forment un système racinaire souterrain qui soutient la plante. Ses fleurs à quatre pétales sont pollinisées par le vent. Ses graines germent directement sur l'arbre et les petites pousses tombent dans l'eau et flottent au loin avant de se fixer dans la vase.

Capable de contrer la violence des raz-de-marée, le palétuvier rouge assure une importante protection des rivages. Son large système racinaire contribue par ailleurs à filtrer les eaux et ainsi à améliorer leur qualité. Il fournit également un milieu de vie pour de nombreux animaux. Les mangroves fixent trois à cinq fois plus de CO₂ que d'autres feuillus terrestres.

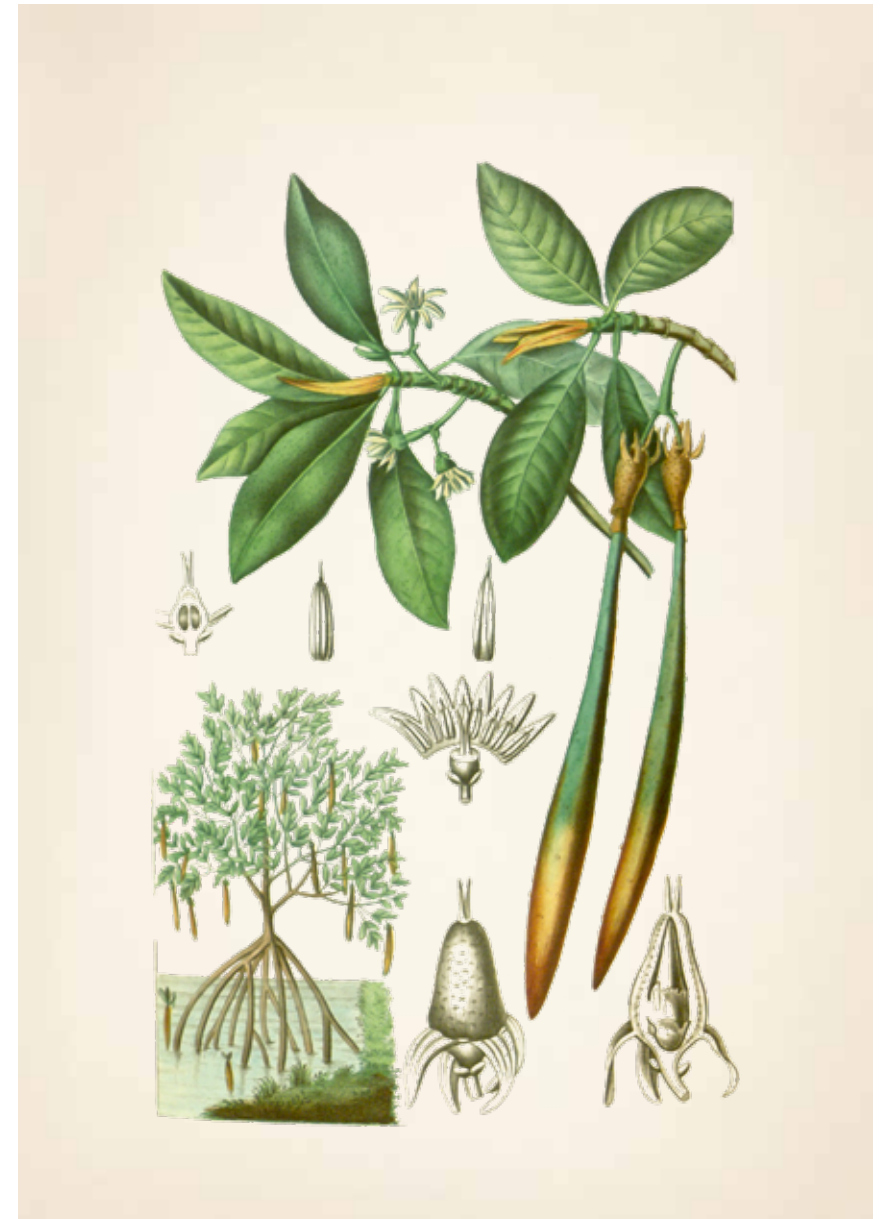
SCHUTZFUNKTION Erosionsschutz, Wasserreinigung, CO₂-Senke

FONCTION DE PROTECTION Protection contre l'érosion, purification des eaux, puits de CO₂

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Basel | Genève | Porrentruy | Zürich



RHIZOPHORACEAE

PFLANZENFAMILIE *Rhizophoragewächse*

FAMILLE BOTANIQUE *Rhizophoracées*



BASEL *Merian Gärten*

Der Grundstein für die Merian Gärten wurde vor rund 200 Jahren gelegt, als Christoph und Margaretha Merian zur Hochzeit ein Grundstück vor den Toren von Basel geschenkt bekamen. Aus dem landwirtschaftlichen Betrieb mit Herrschaftshaus und englischem Landschaftsgarten entwickelte sich ein öffentlicher Garten in der Stadt mit aussergewöhnlichen botanischen Sammlungen. Heute pflegen die Merian Gärten rund 7000 verschiedene Pflanzenarten und -sorten. Dazu zählen beispielsweise etwa 1800 historische Iris-Varietäten und weitere wissenschaftlich geführte Zierpflanzensammlungen, aber auch naturnahe Trockenwiesen, Hecken und Gewässer mit einer reichen einheimischen Flora. Die Merian Gärten sind eine Institution der Christoph Merian Stiftung.

Les bases des Jardins Merian ont été jetées il y a 200 ans lorsque Christoph et Margaretha Merian ont reçu en cadeau de mariage une parcelle aux abords de la ville de Bâle. Exploitation agricole à l'origine, le domaine s'est transformé en un jardin paysager anglais avec une collection botanique exceptionnelle, qui compte aujourd'hui quelque 7000 espèces et variétés de plantes. On y trouve, par exemple, près de 1800 variétés historiques d'iris ainsi que d'autres collections scientifiques de plantes ornementales, mais aussi des prairies maigres, des haies et des plans d'eau inspirés par la nature et riches en plantes indigènes. Les Jardins Merian sont une institution de la fondation Christoph Merian.

BASEL MERIAN GÄRTEN
Vorder Brüglingen 5
4052 Basel
061 319 97 80
www.merianaerten.ch

CLEMATIS VITALBA
Gemeine Waldrebe
Clématite blanche

Als sommergrüne Liane klettert die Gemeine Waldrebe an Bäumen und Sträuchern bis über 12 m empor. Die verholzenden Stiele der Blätter und Teilblätter dienen als Ranken und umklammern nach Berührung ihre Stützen. Die fischartig riechenden, weisslichen Blüten locken zwecks Bestäubung Fliegen, Käfer und Bienen an. Bei der Samenbildung bleiben die haarigen, bis zu 3 cm langen Griffel erhalten und dienen den reifen Früchten als Flugapparat. Die schnellwüchsige Pionierpflanze gedeiht vornehmlich in Auenwäldern, Hecken und an Waldrändern. Ihre Heimat reicht von Europa bis zum Kaukasus.

Die Gemeine Waldrebe ist eine beliebte Zierpflanze und wird auch zur Fassadenbegrünung verwendet. Die attraktiven Blüten und perückenartigen Fruchtstände sind eine Augenweide, auch beim Pflegen der Pflanze. Früher zündeten Jugendliche die alten, trockenen Stängel an und rauchten sie als «Nielen». Dies erzeugte zwar kein Wohlbefinden, regte aber die Entdeckungslust an.

La clématite blanche est une liane à feuilles caduques qui grimpe sur les arbres et les arbustes sur plus de 12 m. Les pétioles sarmenteux des feuilles et folioles forment des vrilles qui lui permettent de se fixer à un support après contact. Les fleurs blanchâtres odorantes attirent les mouches, les coléoptères et les abeilles pollinisateurs. Les styles soyeux d'environ 3 cm de long restent sur les graines et leur servent d'appareil d'envol. Cette plante pionnière à croissance rapide occupe essentiellement les forêts alluviales, les haies et les lisières de forêts. Son aire de distribution s'étend de l'Europe au Caucase.

Plante ornementale très appréciée, la clématite blanche peut servir à végétaliser des façades. Admirer et soigner ces belles fleurs et ses jolis fruits soyeux est un vrai plaisir. Autrefois, les adolescents fumaient les tiges sèches, c'était le bois fumant. On ne parlait pas alors de vrai plaisir, mais plutôt de curiosité.

SCHUTZFUNKTION *Psychisches Wohlbefinden*

FONCTION DE PROTECTION *Bien-être psychique*

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Aubonne | Merian Gärten | Bern | Champex-Lac | Fribourg | Kerzers
Meyrin | Neuchâtel | Porrentruy | St. Gallen | Wädenswil | Zürich



RANUNCULACEAE

PFLANZENFAMILIE *Hahnenfussgewächse*

FAMILLE BOTANIQUE *Renonculacées*



BERN *Botanischer Garten der Universität*

Der erste botanische Garten von Bern geht zurück auf das Jahr 1789. Nach mehreren Umzügen entstand 1859 am Altenbergrain, direkt an der Aare, der heutige Botanische Garten der Universität. Auf 2,5 ha gedeihen rund 5500 Pflanzenarten. Diese lebendige Sammlung ist in über 60 Bereiche aufgeteilt, und zwar nach Lebensräumen, Geographie, Ökologie, Systematik und Nutzung durch den Menschen. Äusserst attraktiv sind die 150-jährigen Bäume, das Alpinum, der Heilpflanzengarten, das Steppenhaus und das 2022 neu eröffnete Gondwanahaus mit Pflanzen aus allen Kontinenten der Südhemisphäre.

Fondé en 1789, le premier jardin botanique de Berne a déménagé plusieurs fois. Situé à l'Altenbergrain sur les bords de l'Aar, l'actuel Jardin botanique de l'Université date de 1859 et abrite sur 2,5 ha quelque 5500 espèces de plantes. Sa collection est divisée en plus de 60 zones selon différents critères: milieux, aspects géographiques, facteurs écologiques, systématique et utilité pour les humains. On y trouve des éléments très intéressants: des arbres de 150 ans, le jardin alpin, le jardin médicinal, la serre consacrée à la flore des steppes et la maison Gondwana ouverte en 2022 avec ses plantes de tous les continents de l'hémisphère Sud.

**BERN BOTANISCHER GARTEN
DER UNIVERSITÄT**

Altenbergrain 21
3013 Bern

031 684 49 45

www.boga.unibe.ch

 [BOGA.Bern](https://www.facebook.com/BOGA.Bern)

 [BOGA.Bern](https://www.instagram.com/BOGA.Bern)

SPHAGNUM SPP.

Torfmoos
Sphaigne

«Feuchtgebiete wie Moore, Mangrovenwälder und Seegrassfelder sind Hotspots für die CO₂-Speicherung», sagt der Biologe Ralph Temmink von der Universität Utrecht. In Hochmooren sind die Torfmoose die mit Abstand wichtigsten Pflanzen. Sie wachsen extrem langsam, nur wenige Millimeter pro Jahr, dafür aber beinahe unbegrenzt. Während sie sich nach oben hin entwickeln, stirbt die Basis unter Luftabschluss ab. Aus dem sich unvollständig zersetzenden Gewebe entsteht Torf. Darin werden grosse Mengen CO₂ gespeichert, die so der Atmosphäre entzogen werden.

Weltweit gibt es knapp 300 Torfmoos-Arten. Sie bilden kleine Stämmchen mit abstehenden Blättchen. Da sie keine Wurzeln haben, ernähren sie sich von Regenwasser und den darin enthaltenen Nährstoffen. Sie können das 20- bis 40-Fache ihres Gewichts an Wasser aufnehmen und wirken so wie ein Schwamm. Torfmoose sind massgeblich für die extrem nährstoffarmen und sauren Lebensbedingungen in Hochmooren verantwortlich.

Selon le biologiste Ralph Temmink de l'Université d'Utrecht, les aires humides comme les marais, les forêts de mangroves et les forêts de varech, un type de grandes algues, sont des zones névralgiques du stockage du CO₂. Dans les tourbières hautes, la sphaigne est de loin la plante la plus importante. Elle croît extrêmement lentement, quelques millimètres par an seulement, mais presque sans interruption. Alors qu'elle se développe vers le haut, sa base meurt par manque d'air. Ses tissus décomposés constituent la tourbe, capable de stocker une grande quantité de CO₂ de l'atmosphère.

Il existe près de 200 espèces de sphaignes dans le monde. Elles ont des petites tiges ornées de feuilles étalées. N'ayant pas de racines, elles se nourrissent d'eau de pluie et des nutriments qu'elle contient. Capables d'absorber 20 à 40 fois leur poids d'eau, elles fonctionnent comme des éponges. Les sphaignes sont grandement responsables des conditions de vie acides et extrêmement pauvres en nutriments des tourbières hautes.

SCHUTZFUNKTION CO₂-Senken

FONCTION DE PROTECTION Puits de CO₂

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÏT DANS LES JARDINS SUIVANTS

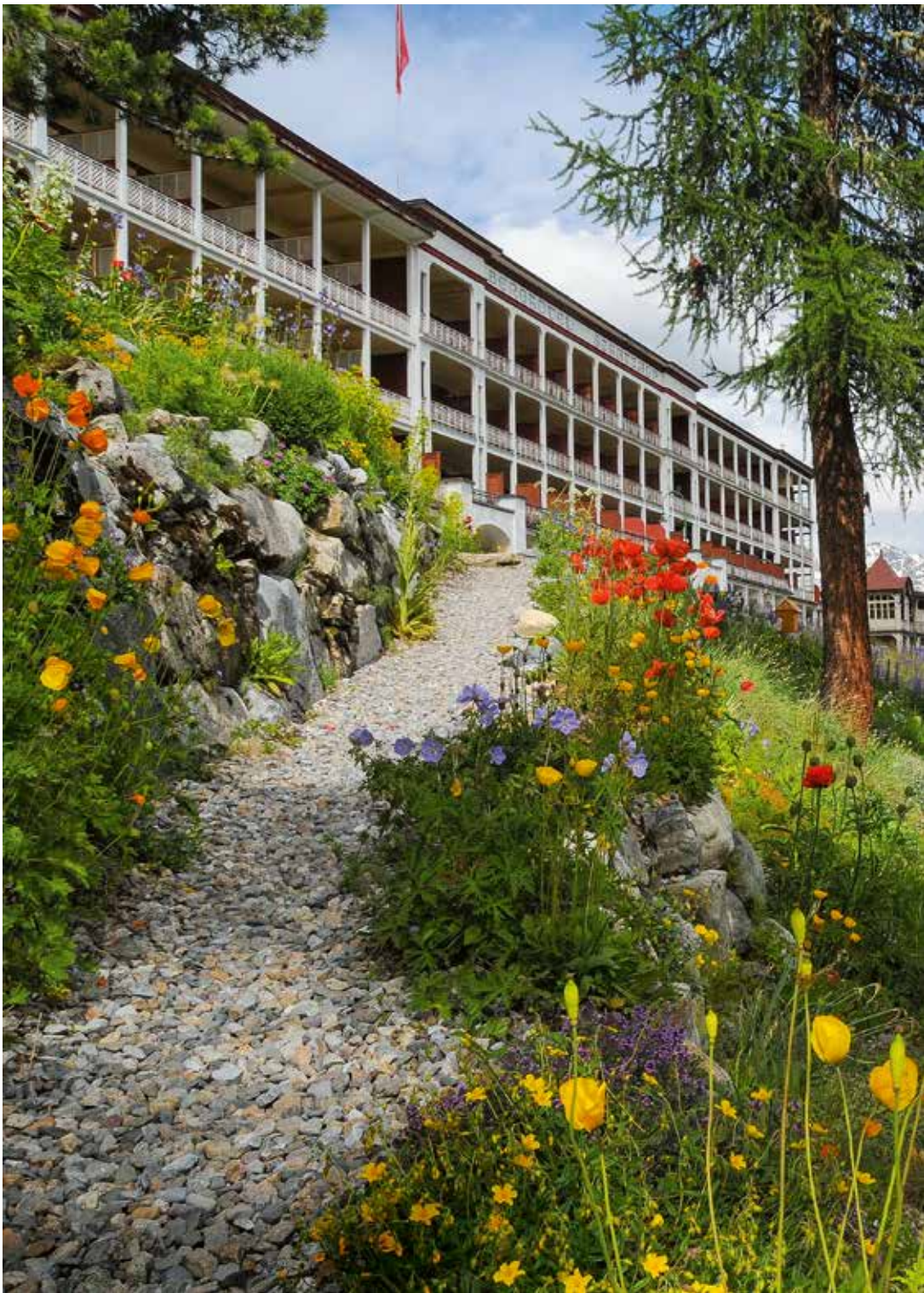
Arosa | Basel | Bern | Champex-Lac | Fribourg
Lausanne | Neuchâtel | Pont-de-Nant | St. Gallen | Zürich



SPHAGNACEAE

PFLANZENFAMILIE Torfmoose

FAMILLE BOTANIQUE Sphagnacées



DAVOS *Botanischer Garten* *Alpinum Schatzalp*



Der erste botanische Garten auf der Schatzalp oberhalb Davos, damals «Alpineum» genannt, wurde 1907 angelegt. Zu jener Zeit war das Jugendstilhotel Schatzalp ein Sanatorium für Tuberkulosekranke. Mit dem Ende der Ära der Sanatorien in den 1950er-Jahren verwilderte die Anlage, die Schatzalp wurde zu einem Hotel umgebaut. 1972 gelang die Neugründung des botanischen Gartens. Auf rund 5 ha gedeihen über 5000 Pflanzenarten aus aller Welt. Dazu zählen typische Alpenpflanzen wie Enziane, Glockenblumen und die grösste Edelweiss-Sammlung der Welt.

De son ancien nom «Alpineum», le premier jardin botanique à la Schatzalp au-dessus de Davos fut fondé en 1907. L'hôtel Schatzalp était alors un sanatorium pour les personnes souffrant de tuberculose. Avec le déclin des sanatoriums dès 1950, l'établissement fut transformé en hôtel et son jardin voué à l'abandon. Relancé avec succès en 1972, le jardin botanique abrite sur 5 ha plus de 5000 espèces du monde entier. On y trouve des plantes alpines typiques comme les gentianes, les campanules et la plus vaste collection d'edelweiss au monde.

DAVOS BOTANISCHER GARTEN ALPINUM SCHATZALP

Bobbahnstrasse 23
7270 Davos Platz
081 415 51 51

www.alpinum.ch
www.schatzalp.ch

 [alpinumschatzalp](https://www.facebook.com/alpinumschatzalp)
 [alpinumschatzalp](https://www.instagram.com/alpinumschatzalp)

PETASITES HYBRIDUS

Rote Pestwurz
Pétasite hybride

Bereits im März und April blüht die Rote Pestwurz. Ihre kleinen, wohlriechenden, rötlichen und weissen Blüten sind in zahlreichen Körbchen angeordnet und werden von Bienen und Fliegen bestäubt. Erst danach entwickeln sich die lang gestielten, rundlichen, bis knapp 1 m breiten Blätter. Diese riesigen Gebilde sind bei Kindern sehr beliebt und bieten umgedreht als Hut Schutz gegen Sonne und Regen. An Bach- und Flussufern, in Auenwäldern oder in Hochstaudenfluren gedeiht diese Sumpfpflanze oft in grosser Zahl. Ihr Verbreitungsgebiet reicht von Europa bis zum Kaukasus.

Die Rote Pestwurz ist eine sogenannte Schwemmland-Befestigerin. Ihre weit verzweigten Wurzeln und Sprosse halten den Untergrund fest und schützen das Ufer vor Erosion. Die alte Heilpflanze wurde im Mittelalter erfolglos gegen die Pest eingesetzt. In der Volksmedizin dient sie als schleimlösendes Hustenmittel. Die Pflanze wirkt krampflösend und beruhigend, enthält aber auch giftige Alkaloide.

Les fleurs du pétasite hybride apparaissent déjà en mars et avril. Formant de nombreuses grappes, les petites fleurs rougeâtres et blanches aromatiques sont pollinisées par les abeilles et les mouches. Ensuite seulement viennent les feuilles rondes de près de 1 m de large, à long pétiole. Ces grandes feuilles, une fois retournées, servent de chapeau aux enfants. Le pétasite prolifère au bord des rivières ou des ruisseaux, dans les forêts alluviales ou dans les mégaphorbiaies. Son aire de distribution s'étend de l'Europe au Caucase.

Le pétasite hybride aide à retenir les terrains alluviaux. Son système racinaire largement ramifié, comme ses pousses, fixe le fond du sol et protège les rives de l'érosion. Au Moyen Âge, cette vieille plante médicinale était utilisée en vain contre la peste. Dans la médecine populaire, elle sert de médicament antitussif expectorant. Elle a un effet antispasmodique et tranquillisant, mais contient aussi des alcaloïdes toxiques.

SCHUTZFUNKTION *Erosionsschutz, Heilpflanze*

FONCTION DE PROTECTION *Protection contre l'érosion, plante médicinale*

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Merian Gärten | Bern | Davos | Fribourg
Genève | Pont-de-Nant | Porrentruy | Wädenswil



ASTERACEAE

PFLANZENFAMILIE *Korbblütler*

FAMILLE BOTANIQUE *Astéracées*



ERSCHMATT *Sortengarten*

Der 1985 gegründete Sortengarten Erschmatt liegt in einer Terrassenlandschaft oberhalb des Dorfes. Auf einer Fläche von rund 10 a bietet er alten Kulturpflanzen eine Heimat, die sonst nur noch selten angepflanzt werden, aber zum Schutz der biologischen Vielfalt erhaltenswert sind. Nebst der Präsentation von alten Getreidesorten werden auch seltene Ackerbegleitpflanzen vorgestellt. Der Sortengarten vermittelt mit Kursen und einem Museum die Walliser Vielfalt und Tradition und setzt sich für die Erhaltung des immateriellen Kulturgutes ein.

Fondé en 1985, le Jardin botanique d'Erschmatt se situe dans un paysage de terrasses au-dessus du village. Une surface de 10 a abrite des anciennes variétés de plantes cultivées qui ne sont plus très utilisées, mais qu'il s'agit de préserver pour sauvegarder la diversité biologique. On y trouve non seulement des anciennes variétés de céréales, mais aussi des plantes adventices rares. Avec son offre de cours et son Musée de la diversité et de la tradition valaisannes, le jardin s'engage aussi pour la sauvegarde de biens culturels non matériels.

ERSCHMATT SORTENGARTEN

Kreuzstrasse 15
3957 Erschmatt
027 932 15 19
www.erschmatt.ch

 [SortengartenErschmatt](https://www.facebook.com/SortengartenErschmatt)

LEONURUS CARDIACA
Löwenschwanz
Agripaume cardiaque

1485 erschien mit dem «Gart der Gesundheit» eines der ersten in deutscher Sprache gedruckten Kräuterbücher. Darin wurde unter dem Namen *Cordiac* der Löwenschwanz erwähnt, auch Echtes Herzgespann genannt, und bei Herzbeschwerden empfohlen. Später bemerkte der Schweizer Arzt und Philosoph Paracelsus (1493–1541), in Wein eingelegter Löwenschwanz helfe gegen zu starkes Herzklopfen sowie gegen Krämpfe und Lähmung der Gliedmassen. So zählte die Pflanze ab dem späteren Mittelalter zum festen Bestandteil eines Bauern- und Kräutergartens. Heute wird sie bei nervösen Herzbeschwerden eingesetzt und hilft bei Verdauungs- und Wechseljahresbeschwerden oder als Beruhigungsmittel.

Die Blätter des Löwenschwanzes sind im Umriss handförmig gespalten, die kleinen, hellpurpurnen Blüten auf der Oberlippe zottig behaart. Der Lippenblütler ist von Europa bis nach Westsibirien beheimatet und gilt in der Schweiz als stark gefährdet. Er gedeiht an Wegrändern, auf Schuttplätzen oder entlang von Hecken.

En 1485 est paru l'un des premiers ouvrages imprimés en allemand consacrés aux plantes médicinales, le *Gart der Gesundheit*. Le nom *Cordiac* y apparaît, la plante est recommandée contre les douleurs cardiaques. Le médecin et philosophe suisse Paracelse (1493-1541) constate ensuite que l'agripaume cardiaque macérée dans le vin aide contre les palpitations et les crampes et paralysies des membres. Ainsi, dès la fin du Moyen Âge, la plante s'installe dans les jardins potagers et les jardins d'herbes aromatiques. Elle est aujourd'hui utilisée lors de problèmes cardiaques d'origine nerveuse, de difficultés de digestion et contre les symptômes de la ménopause ou comme calmant.

Les feuilles de l'agripaume cardiaque sont découpées en forme de main, les petites fleurs pourpre clair ont une lèvre supérieure velueuse. Indigène de l'Europe à la Sibérie de l'Ouest, cette Lamiacée est en Suisse fortement menacée (en danger). Elle croît sur les bords de chemin et les décombres ou le long des haies.

SCHUTZFUNKTION Heilpflanze

FONCTION DE PROTECTION Plante médicinale

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÏT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Basel | Merian Gärten | Bern | Davos | Erschmatt | Fribourg | Genève
Kerzers | Lausanne | Neuchâtel | Porrentruy | St. Gallen | Zürich



LAMIACEAE

PFLANZENFAMILIE Lippenblütler

FAMILLE BOTANIQUE *Lamiacées*



GRÜNINGEN

Botanischer Garten

Der Botanische Garten Grüningen wurde 1961 etwas ausserhalb des Siedlungsgebietes auf einem Endmoränenhügel des ehemaligen Linthgletschers angelegt. Auf 1,7 ha finden sich rund 3000 Arten und Sorten. Nebst beliebten Gartenpflanzen und einheimischen Arten werden auch seltene und exotische Bäume, Zwergsträucher und Stauden aus der ganzen Welt präsentiert. Im 2012 neu eröffneten Gewächshaus gedeihen tropische und subtropische Nutz- und Zierpflanzen sowie viele Begonienarten.

Fondé en 1961, le Jardin botanique de Grüningen se situe sur une colline de moraine frontale de l'ancien glacier de la Linth, non loin de l'agglomération. Quelque 3000 espèces et variétés sont réunies sur 1,7 ha. Le jardin compte non seulement des variétés horticoles et des espèces indigènes appréciées, mais aussi des essences ligneuses, des buissons nains et des plantes vivaces exotiques du monde entier. La serre inaugurée en 2012 abrite des plantes utiles et ornementales tropicales et subtropicales, et un grand nombre d'espèces de bégonias.

GRÜNINGEN BOTANISCHER GARTEN

Im Eichholz 1
8627 Grüningen
044 935 19 22
www.botanischer-garten.ch

 [bggrueningen](https://www.facebook.com/bggrueningen)
 [botanischergartengrueningen](https://www.instagram.com/botanischergartengrueningen)

MACLURA POMIFERA
Milchorangenbaum
Oranger des Osages

In den Prärien Nordamerikas war der Milchorangenbaum einst ein sehr beliebtes Gehölz. Insbesondere bevor der Stacheldraht erfunden wurde, pflanzten die Siedler dieses Maulbeergewächs als lebendigen Zaun, da seine dornenbewehrten Äste dicht wachsende Hecken bilden und so die Weideflächen schützen. Noch heute wird er als Windschutz in Baumreihen gepflanzt und vermindert so auch die Bodenerosion. Die Comanchen verwendeten die Wurzeln zudem als Augenheilmittel.

Der laubwerfende Milchorangenbaum stammt ursprünglich aus dem Süden der USA. Er wird rund 20m hoch und bis 350 Jahre alt. Auffallend sind seine runzeligen, gelbgrünen, grapefruitgrossen Früchte. Bei Reife enthalten sie einen weissen, bitteren Milchsaft und duften schwach nach Orangen, sind aber ungeniessbar. Da sich die beiden Geschlechter auf verschiedenen Individuen befinden, wachsen diese bizarren Früchte nur auf weiblichen Exemplaren. 1818 in Europa eingeführt, trifft man den Milchorangenbaum bei uns gelegentlich als Ziergehölz an.

L'oranger des Osages était autrefois un arbre très apprécié dans les prairies d'Amérique du Nord. Avec ses branches denses et très épineuses et plantés en haies épaisses, cette espèce des Moracées servait de clôture vivante pour protéger les pâturages avant l'invention du fil de fer barbelé. Planté en lignes, il sert encore aujourd'hui de protection contre le vent et peut aussi limiter l'érosion des sols. Par ailleurs, les Comanches utilisaient aussi ses racines comme médicament pour les yeux.

Originair du Sud des États-Unis, cet arbre au feuillage caduc peut mesurer 20 m de haut et atteindre près de 350 ans. Ses fruits ridés, vert jaune de la grandeur des pamplemousses sont très particuliers, ils contiennent à maturité un lait blanc amer au léger arôme d'orange, mais ne sont pas comestibles. L'espèce étant dioïque (soit mâle, soit femelle), seul l'arbre femelle porte ces étranges fruits. Introduit en Europe en 1818, on le rencontre parfois chez nous comme arbre d'ornement.

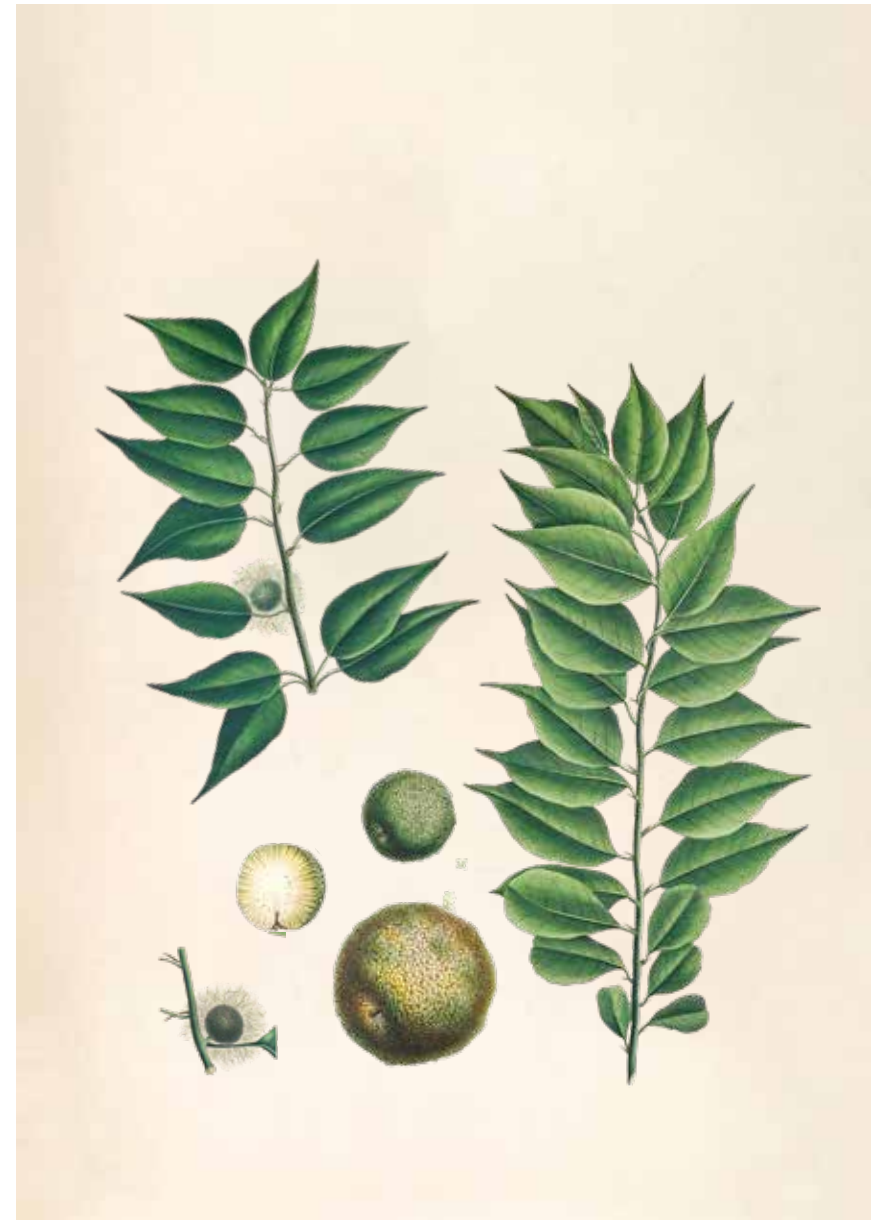
SCHUTZFUNKTION *Lebendiger Zaun, Windschutz, Heilpflanze*

FONCTION DE PROTECTION *Clôture vivante, brise-vent, plante médicinale*

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Merian Gärten | Bern | Genève | Grüningen
Meyrin | Porrentruy | Wädenswil | Zürich



MORACEAE

PFLANZENFAMILIE *Maulbeergewächse*

FAMILLE BOTANIQUE *Moracées*



KERZERS *Papiliorama*

Das Papiliorama wurde 1988 in Marin eröffnet und siedelte 15 Jahre später nach Kerzers um. Kernthema der Stiftung ist die Biodiversität und deren Schutz. Der Tropengarten Papiliorama mit rund 120 Pflanzenarten widmet sich vor allem den rund 1000 freifliegenden Schmetterlingen. «Jungle Trek», eine Kopie des Papiliorama-Reservats in Belize, ermöglicht einen Spaziergang in einem echten Tropenwald mit 150 Pflanzenarten. Im Aussenbereich mit rund 400 einheimischen Pflanzenarten dreht sich alles um die einheimische Flora und Fauna.

Le Papiliorama a ouvert ses portes à Marin en 1988, avant de déménager 15 ans plus tard à Chiètres. La fondation a pour but de faire connaître la biodiversité et de promouvoir sa protection. La coupole du Papiliorama héberge un jardin tropical avec plus de 120 espèces de plantes, où virevoltent plus d'un millier de papillons librement autour des visiteurs. Copie authentique de la réserve naturelle du Papiliorama au Belize, le Jungle Trek offre une randonnée dans une véritable forêt tropicale avec 150 espèces de plantes. Les espaces extérieurs présentent la flore et la faune indigènes avec près de 400 espèces végétales de chez nous.


KERZERS FONDATION PAPILIORAMA


Moosmatte 1

3210 Kerzers FR

031 756 04 60

www.papiliorama.ch

 [papiliorama.foundation](https://www.facebook.com/papiliorama.foundation)

 [papiliorama](https://www.instagram.com/papiliorama)

PHRAGMITES AUSTRALIS

Schilf

Roseau commun

Am Ufer von stehenden und langsam fliessenden Gewässern oder in anderen Feuchtgebieten bildet Schilf oft grosse Bestände. Mit seinen bis zu 4m hohen Stängeln ist es der Riese unter den einheimischen Süssgräsern. Es besitzt überhängende, blaugrüne Blätter und bildet bis zu 50cm lange, fedrige, rötlichbraune Blütenstände aus. Die oberirdischen Teile dieses Sumpfgrases sterben im Winter ab und werden im Frühjahr aus Schösslingen der Rhizome neu gebildet.

Schilf ist äusserst konkurrenzfähig und festigt dank des dichten Rhizomgeflechts und der vielen, eng stehenden Halme den Boden. Zudem eignet es sich sehr gut als pflanzliche Kläranlage. Wegen der grossen Blattoberfläche und durch die Sauerstoffabgabe der hohlen, luftführenden Stängelteile unter Wasser wirkt es gewässerreinigend. Weiter wird es in konventionellen Kläranlagen zur Nachbehandlung von Klärschlamm eingesetzt. Als Naturbaustoff verwendet man Schilf zur Bedeckung von Dächern oder im Lehmabbau.

Sur les rives d'eaux calmes ou autres zones humides, le roseau commun forme souvent de très grandes colonies. Sa tige de près de 4m de haut le désigne comme le géant des Poacées indigènes. Il possède des feuilles bleu vert inclinées vers le bas et des panicules brun rouge à plumes de près de 50 cm de long. La partie aérienne de la plante meurt en hiver pour repartir au printemps sous forme de rejets à partir de rhizomes.

Très compétitif, le roseau peut solidifier le sol avec son dense réseau de rhizomes et ses nombreuses tiges bien serrées. Il convient aussi très bien pour l'épuration des eaux par le végétal. Son importante surface foliaire et ses tiges partiellement creuses conduisant l'air et ainsi l'oxygène sous l'eau lui confèrent une action d'épuration des eaux. Il est aussi utilisé dans les stations d'épuration conventionnelles pour le traitement des boues d'épuration. Matériau naturel, le roseau peut par ailleurs servir à la construction de toits et de pisé.

SCHUTZFUNKTION Wasserreinigung, Erosionsschutz

FONCTION DE PROTECTION Purification des eaux, protection contre l'érosion

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÏT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Aubonne | Bern | Champex-Lac | Fribourg | Genève | Isole di Brissago
Kerzers | Meyrin | Neuchâtel | Porrentruy | Wädenswil | Zürich



POACEAE

PFLANZENFAMILIE Süssgräser

FAMILLE BOTANIQUE Poacées



SCHYHNIGE PLATTE *Alpengarten*

Inmitten der Berner Alpen mit Blick auf Eiger, Mönch und Jungfrau liegt auf knapp 2000 m ü. M. der Alpengarten Schynige Platte. Bei der Eröffnung 1929 wurden auf einem vielfältig strukturierten Gelände rund 8000 m² Weideland eingezäunt und somit aus der jahrhundertealten Bewirtschaftung herausgenommen. Heute gedeihen hier rund 800 einheimische Pflanzenarten in ihren natürlichen Pflanzengesellschaften. Damit beherbergt der Alpengarten rund zwei Drittel aller Schweizer Alpenpflanzen, die auch in wissenschaftlichen Studien untersucht werden.

Dans les Alpes bernoises avec une vue magnifique sur l'Eiger, le Mönch et la Jungfrau, le Jardin alpin Schynige Platte est situé à 2000 mètres d'altitude. À son ouverture en 1929, une parcelle de 8000 m² de pâturage aux structures très diverses a été clôturée et ainsi soustraite à l'exploitation en usage depuis des centaines d'années. Il y croît aujourd'hui quelque 800 espèces végétales indigènes dans leurs associations végétales naturelles. Le jardin alpin héberge donc deux tiers de toutes les plantes alpines suisses, qui font aussi l'objet d'études scientifiques.

SCHYHNIGE PLATTE ALPENGARTEN

Verein Alpengarten Schynige Platte

3800 Interlaken

033 828 73 76

www.alpengarten.ch

RHODIOLA ROSEA

Rosenwurz

Orpin rose

Der botanische Name der Gattung *Rhodiola* verweist auf den rosenartigen Duft des Wurzelstocks hin. Mit den Rosen sind die rund hundert Arten dieser Gattung aber nicht verwandt, sie gehören vielmehr zur Familie der Dickblattgewächse. Der Rosenwurz ist ein kleiner, bis 30cm hoher Zwergstrauch mit einem ästigen Stamm. An den Zweigen sind seine blaugrünen, dicklichen, sukkulenten Blätter dicht angeordnet. Die farbigen Blüten sind meist vierzählig und eingeschlechtig. Die kalkfliehende Bergpflanze gedeiht in Felspalten, auf Felsschutt und Moorböden. Ihr enormes Areal umfasst die arktischen Gebiete und Gebirgsregionen der Nordhalbkugel.

Vor allem in der skandinavischen, sibirischen und tibetischen Volksmedizin wird die Wurzel als Heilmittel gegen Stress, zur Stärkung des Immunsystems und zur Erhöhung der physischen und psychischen Widerstandsfähigkeit eingesetzt. Leider sind aber durch Sammeltätigkeiten, insbesondere in Russland und der Mongolei, die Wildbestände der Rosenwurz bedroht.

Le nom botanique du genre *Rhodiola* vient de l'odeur de rose de son épaisse racine. La centaine d'espèces de ce genre ne sont pas des roses, mais appartiennent à la famille des Crassulacées. L'orpin rose est un petit arbuste nain atteignant 30 cm de haut avec un tronc formé de rejets et un feuillage dense de feuilles succulentes épaisses vert bleu. Les fleurs généralement unisexuées sont jaunes ou rougeâtres à quatre pétales. Plante calcifuge des montagnes, l'orpin rose croît dans les fentes de rochers, les éboulis ou les sols tourbeux. Son aire de distribution est immense, couvrant les régions arctiques et montagneuses de l'hémisphère Nord.

Sa racine est un remède connu, surtout dans la médecine populaire de Scandinavie, de Sibérie et du Tibet, pour son action anti-stress et stimulant le système immunitaire et la résistance physique et psychique. Malheureusement la récolte assidue de l'orpin rose menace grandement ses populations sauvages, en particulier en Russie et en Mongolie.

SCHUTZFUNKTION *Heilpflanze*

FONCTION DE PROTECTION *Plante médicinale*

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CRÔIT DANS LES JARDINS SUIVANTS

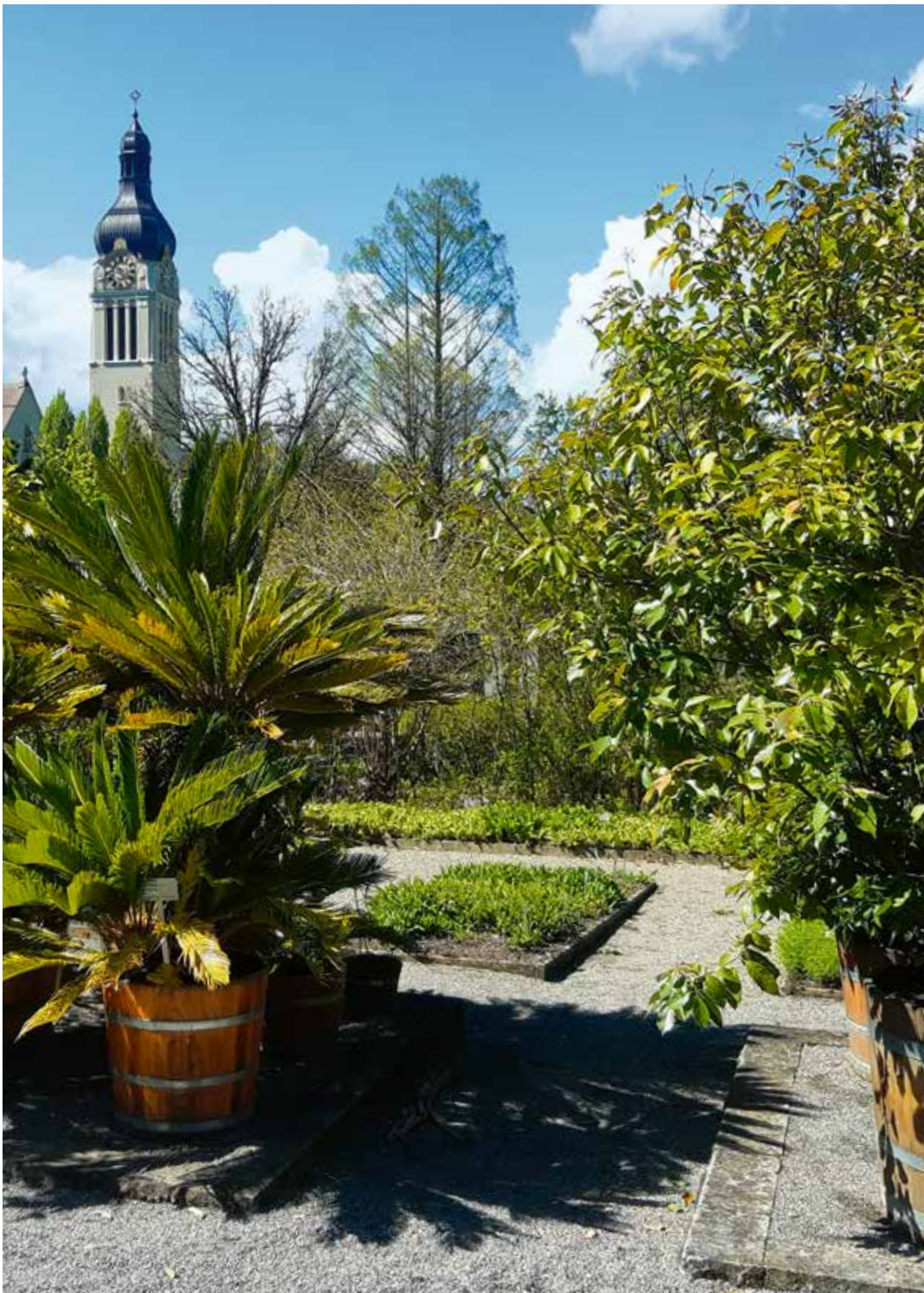
Arosa | Basel | Merian Gärten | Bern | Bourg-St-Pierre | Champex-Lac
Davos | Fribourg | Genève | Meyrin | Pont-de-Nant | Rochers-de-Naye
Schynige Platte | St. Gallen | Wädenswil | Sukkulente-Sammlung | Zürich



CRASSULACEAE

PFLANZENFAMILIE *Dickblattgewächse*

FAMILLE BOTANIQUE *Crassulacées*



ST. GALLEN

Botanischer Garten

Der erste botanische Garten in St. Gallen entstand 1878, er musste aber 40 Jahre später dem Bau des Historischen Museums weichen. Auch der zweite Garten fiel einem Bauprojekt zum Opfer. Erst 1945 fand der Botanische Garten im Stephanshorn seinen heutigen Platz. Auf einer Fläche von 2 ha gedeihen rund 8000 Arten. Zu den Besonderheiten zählt nebst dem Tropenhaus auch das architektonisch bemerkenswerte Alpenhaus. Die vielfältigen Freilandanlagen zeigen Pflanzen aus der ganzen Welt, und im artenreichen Magerrasen wachsen über 100 einheimische Wiesenarten.

Fondé en 1878, le premier jardin botanique de Saint-Gall dut 40 ans plus tard faire place à la construction du Musée d'histoire. Le deuxième jardin fut également victime d'un projet de construction. En 1945 enfin, le jardin botanique actuel fut mis en place au Stephanshorn. Une surface de 2 ha présente près de 8000 espèces. À ne pas manquer: la serre tropicale et la villa alpine à l'architecture bien particulière. Le parc extérieur montre des plantes du monde entier, et un gazon maigre abrite plus d'une centaine d'espèces de nos prairies indigènes.

ST. GALLEN BOTANISCHER GARTEN

Stephanshornstrasse 4

9016 St. Gallen

071 224 45 14

www.botanischergarten.stadt.sg.ch

LIGUSTRUM VULGARE
Gemeiner Liguster
Troène vulgaire

Mit ihren dicht stehenden, dunkelgrünen Blättern bieten Ligusterhecken einen idealen Schutz vor neugierigen Blicken in unseren eng bebauten Siedlungen. Zudem ist das Ölbaumgewächs sehr schnittverträglich und die ledrigen Blätter bleiben in milden Wintern lange am Strauch haften. Das Pioniergehölz bildet ein dichtes, flaches Wurzelsystem, das zur Befestigung von Böschungen und als Erosionsschutz eingesetzt wird.

Die Heimat des Gemeinen Ligusters reicht von Europa über Nordafrika bis in den Iran. Er wächst in warmen Lagen, an Waldrändern, in Hecken und Gebüsch, aber auch in Auengebieten. Die attraktiven weissen Blüten stehen dicht gedrängt in pyramidenförmigen, bis 8 cm langen Rispen und verströmen einen intensiven Duft. Für Bienen, Schmetterlinge und andere Insekten bieten diese Blüten eine wichtige Nahrungsquelle. Die glänzend schwarzen Beeren werden von Vögeln gefressen und so ausgebreitet. Für uns Menschen sind sie ungeniessbar und leicht giftig.

Planté en haies serrées, le troène vulgaire assure avec son feuillage dense vert foncé une protection idéale contre les regards curieux en zones d'habitations. Il supporte très bien la taille et ses feuilles coriaces restent longtemps sur l'arbre si l'hiver est doux. Grâce à son réseau dense de racines superficielles, cette Oléacée pionnière peut servir à retenir des talus et de protection contre l'érosion.

L'aire d'origine du troène vulgaire s'étend de l'Europe à l'Afrique du Nord et jusqu'en Iran. Il apprécie la chaleur et croît en bordures de forêt, haies et broussailles, mais aussi en zones alluviales. Les jolies fleurs blanches en panicules compactes de forme pyramidale d'environ 8 cm diffusent un parfum intense. Ces fleurs offrent une nourriture importante pour les abeilles, les papillons et autres insectes. Les baies d'un noir luisant sont appréciées des oiseaux qui les éparpillent. Elles ne sont pas comestibles pour les humains et même légèrement toxiques.

SCHUTZFUNKTION *Erosionsschutz, Sichtschutz im Garten, psychisches Wohlbefinden*

FONCTION DE PROTECTION *Protection contre l'érosion, brise-vue dans le jardin, bien-être psychique*

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Aubonne | Bern | Champex-Lac | Fribourg | Genève | Isole di Brissago | Kerzers
Lausanne | Meyrin | Neuchâtel | Porrentruy | St. Gallen | Wädenswil | Zürich



OLEACEAE

PFLANZENFAMILIE *Ölbaumgewächse*

FAMILLE BOTANIQUE *Oléacées*



WÄDENSWIL

Gärten im Grüental

Hoch über dem Zürichsee, mit Blick auf See und Alpen, liegen die Gärten der ZHAW Wädenswil. Sie wurden 1984 auf dem 8 ha grossen Campus Grüental angelegt, verweisen auf eine Vielfalt an Nachhaltigkeitsthemen und bergen über 5000 Pflanzenarten und -sorten. Die Gärten stehen in enger Beziehung zu den Forschungs- und Bildungsaufgaben des Instituts für Umwelt und Natürliche Ressourcen der ZHAW und umfassen Sammlungen wie den Päonien- und den TCM-Arzneipflanzen-Garten, alte Nutz- und Kulturpflanzen sowie neuartige Lehr- und Forschungsgärten, darunter etwa das Gräserland oder den Bodengarten.

Les jardins de la Haute école des sciences appliquées de Wädenswil (ZHAW) sont situés sur les hauteurs du lac de Zurich avec vue sur le lac et les Alpes. Établis en 1984 sur les 8 ha du campus Grüental, ils offrent un large choix de thèmes concernant la durabilité et comptent plus de 5000 espèces et variétés de plantes. Liés étroitement aux missions de formation de l'Institut pour l'environnement et les ressources naturelles de la ZHAW, ils comprennent des collections importantes comme le jardin des pivoines et le jardin des plantes médicinales MTC, des anciennes plantes cultivées et utiles et des jardins de recherche, comme le paysage des graminées ou le jardin des sols.

WÄDENSWIL GÄRTEN IM GRÜENTAL

ZHAW Zürcher Hochschule für
Angewandte Wissenschaften
Grüentalstrasse 14
8820 Wädenswil
058 934 55 85
www.zhaw.ch/iunr/gaerten

ARTEMISIA ANNUA
Einjähriger Beifuss
Armoise annuelle

Es gibt nur wenige Pflanzen, wie beispielsweise den Einjährigen Beifuss, deren Erforschung zu einem Nobelpreis führte. Die chinesische Wissenschaftlerin Youyou Tu isolierte in den frühen 1970er-Jahren aus den getrockneten Blättern und Blüten den Pflanzenstoff Artemisinin und zeigte in den folgenden Jahrzehnten seine Wirksamkeit gegen Malaria auf. Dafür wurde sie 2015 mit dem Nobelpreis für Physiologie oder Medizin ausgezeichnet. Das Wissen um diese Heilkräfte war aber bereits seit mehr als 2000 Jahren bekannt und wird auch heute noch in der traditionellen chinesischen Medizin angewendet.

Der Einjährige Beifuss wird bis 2 m hoch. Seine feinen Blätter sind meist dreifach gefiedert und verströmen einen aromatischen Duft. Die kleinen, nickenden Blütenköpfe enthalten wenige grünlich-gelbe Röhrenblüten, Zungenblüten sind nicht vorhanden. Sein Verbreitungsgebiet reicht von China bis nach Südosteuropa. In der Schweiz gedeiht dieser Neophyt gelegentlich auf Schutzplätzen oder Bahnarealen.

Il n'existe que bien peu de plantes comme l'armoise annuelle, dont l'étude et la recherche ont conduit à un prix Nobel. Au début des années 1970, une scientifique chinoise, Youyou Tu, a su isoler des fleurs et des feuilles séchées une substance végétale, l'artémisinine, et montrer dans les décennies suivantes son efficacité contre le paludisme. Pour ses découvertes, elle a reçu le prix Nobel de physiologie ou de médecine en 2015. La vertu thérapeutique de cette substance était pourtant connue depuis plus de 2000 ans; elle est toujours employée dans la médecine traditionnelle chinoise.

L'armoise annuelle peut faire jusqu'à 2 m de haut. Ses fines feuilles sont généralement trois fois pennatiséquées et diffusent une odeur suave. Les petits capitules penchés contiennent seulement quelques fleurs tubuleuses jaune verdâtre, mais aucune fleur ligulée. Son aire de distribution s'étend de la Chine jusque dans le Sud-Est de l'Europe. En Suisse, on rencontre parfois ce néophyte dans les zones de décombres ou près des voies ferrées.

SCHUTZFUNKTION *Heilpflanze*

FONCTION DE PROTECTION *Plante médicinale*

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÏT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Merian Gärten | Bern | Erschmatt | Fribourg | Genève
Lausanne | Meyrin | Neuchâtel | Wädenswil | Zürich



ASTERACEAE

PFLANZENFAMILIE *Korbblütler*

FAMILLE BOTANIQUE *Astéracées*



ZÜRICH *Botanischer Garten der Universität*

1837 entstand der alte botanische Garten auf einem Hügel mitten in der Stadt. Heute beherbergt er auf 1,8 ha rund 600 Pflanzenarten. Erst 1977, nach einer Volksabstimmung, konnte der neue Garten mit dem Institut für Systematische und Evolutionäre Botanik im Seefeld gebaut werden und präsentiert nun auf einer Fläche von 5,6 ha rund 7500 Arten. Zu den Aufgaben des botanischen Gartens zählen Forschung, Lehre, Öffentlichkeitsarbeit und Artenschutz. Besonders eindrücklich sind die kuppelförmigen Gewächshäuser mit Pflanzen aus den tropischen Regenwäldern und Trockengebieten.



Créé en 1837 sur une colline au milieu de la ville, l'ancien jardin botanique compte aujourd'hui près de 600 espèces sur 1,8 ha. En 1977, après une votation populaire, le nouveau jardin a enfin pu être installé à l'emplacement actuel de pair avec à l'Institut de botanique systématique et présente maintenant quelque 7500 espèces sur 5,6 ha. Le jardin botanique a pour tâches la recherche, l'enseignement, la sensibilisation du public et la protection des espèces. Intéressantes par leur coupole, les serres abritent des plantes des forêts tropicales et des régions sèches.

ZÜRICH NEUER BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH

Zollikerstrasse 107
8008 Zürich
044 634 84 61
www.bg.uzh.ch

ZÜRICH ALTER BOTANISCHER GARTEN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH

Talstrasse 71
8001 Zürich

 [bg.uzh.ch](https://www.facebook.com/bg.uzh.ch)
 [botanischer_garten_zurich](https://www.instagram.com/botanischer_garten_zurich)

IRIS PSEUDACORUS
Gelbe Schwertlilie
Iris jaune

An Ufern, in Gräben, feuchten Wäldern oder Sümpfen ist die Gelbe Schwertlilie weit verbreitet. Um nicht völlig im weichen Schlamm zu versinken, hat die ausdauernde Sumpfpflanze ein besonderes Wurzelsystem entwickelt. Ihr kriechendes Rhizom wächst nicht horizontal, sondern in einem leichten Winkel schräg nach oben. Dadurch vermeidet sie ein zu tiefes Eindringen in den Untergrund. Ihre graugrünen, lineal-schwertförmigen Blätter werden bis zu 90 cm lang. Die leuchtend gelben Blüten sind geruchlos und besitzen einen dunkelgelben Flecken, der von einer braunen Zickzacklinie begrenzt wird. Dieses Saftmal führt in das Innere der Blüte und weist insbesondere den bestäubenden Hummeln den Weg zum Nektar.

Die attraktive Zierpflanze eignet sich für den Gartenteich. Sie reinigt das Wasser, indem sie ihm überschüssige Nährstoffe wie Stickstoff und Phosphat entzieht. Die Abwasserreinigung beruht vor allem auf der Tätigkeit von Mikroorganismen, die im Wurzelraum der Pflanzen aktiv sind.

L'iris jaune est largement répandu sur les rivages, dans les fossés, les forêts humides ou les marécages. Pour ne pas se noyer dans la vase molle, cette plante vivace des marais a développé un système racinaire particulier. Son rhizome traçant ne pousse pas à l'horizontal, mais légèrement dirigé vers le haut, ce qui lui évite de pénétrer trop profondément dans la vase. Ses feuilles vert gris, linéaires-acuminées atteignent 90 cm de long. Sur les fleurs d'un jaune lumineux et non odorantes, on voit une tache jaune foncé délimitée par une ligne brune en zigzag, qui mène à l'intérieur de la fleur: ce guide indique aux bourdons pollinisateurs le chemin à suivre pour le nectar.

Cette belle plante ornementale est parfaite pour les étangs de jardin. Elle purifie l'eau par le fait qu'elle retire les excédents nutritifs comme l'azote et le phosphate. Cet effet d'épuration des eaux usées est surtout dû à l'activité des microorganismes actifs dans l'espace des racines de la plante.

SCHUTZFUNKTION *Wasserreinigung, psychisches Wohlbefinden*

FONCTION DE PROTECTION *Purification des eaux, bien-être psychique*

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Aubonne | Basel | Merian Gärten | Bern | Champex-Lac | Fribourg
Genève | Grüningen | Lausanne | Meyrin | Neuchâtel | Pont-de-Nant
Porrentruy | Schynige Platte | St. Gallen | Wädenswil | Zürich



IRIDACEAE

PFLANZENFAMILIE *Schwertliliengewächse*

FAMILLE BOTANIQUE *Iridacées*



ZÜRICH *Sukkulentensammlung Zürich*

Die Sukkulentensammlung Zürich beherbergt seit 1931 eine der artenreichsten und bestdokumentierten Spezialsammlungen sukkulenter (saftspeichernder) Pflanzen. Die eindruckliche Vielfalt der 5536 Taxa (Arten, Unterarten, Varietäten) aus 79 Pflanzenfamilien wird in sieben Gewächshäusern sowie Frühbeetkästen und einem Steingarten erlebbar. Die Sukkulentensammlung Zürich betreibt Wissensmanagement, forscht, publiziert und teilt ihr Wissen mit dem Publikum und anderen wissenschaftlichen Institutionen und Universitäten. Die Beteiligung am internationalen Samentausch ermöglicht die anderweitige Erhaltung von Sukkulente in Kultur.

Cette collection située sur les quais de Zurich existe depuis 1931 et est l'une des collections spéciales les plus riches en espèces et les mieux documentées de plantes succulentes. Ses sept serres, ses couches de culture et sa rocaille invitent à découvrir son impressionnante diversité de 5536 taxons (espèces, sous-espèces, variétés) de 79 familles végétales. La collection de plantes succulentes s'engage dans la gestion des connaissances, la recherche, la publication et le partage de son savoir avec le public et d'autres institutions scientifiques et universités. Le fait de participer aux échanges internationaux de semences contribue à la sauvegarde de plantes succulentes cultivées dans d'autres contextes.

ZÜRICH SUKKULENTEN-SAMMLUNG ZÜRICH

Mythenquai 88

8002 Zürich

044 412 12 80

www.stadt-zuerich.ch/sukkulenten

 [sukkulentensammlung](https://www.facebook.com/sukkulentensammlung)

 [sukkulentensammlungzuerich](https://www.instagram.com/sukkulentensammlungzuerich)

ALOE SECUNDIFLORA
Einseitswendige Aloe
Aloe unilatérale

Die Heimat der Einseitswendigen Aloe liegt in den Halbwüsten und Savannen Ostafrikas. Ihre rund 20 lanzettlichen Laubblätter bilden eine dichte Rosette. Diese sukkulenten Blätter werden bis 75 cm lang und speichern in ihrem fleischigen Gewebe viel Wasser. Mit 3 bis 6 mm langen stacheligen Zähnen am Blattrand wehrt sich die Pflanze vor Fressfeinden. Ihr reich verzweigter Blütenstand ragt über die Blattrosette und besteht aus leuchtenden, rosa bis scharlachroten Blüten. Diese werden unter anderem von Nektarvögeln bestäubt, denen sie als Belohnung für ihre Dienste einen nahrhaften, süßen Nektar anbieten.

Untersuchungen in Kenia zeigten, dass Viehweiden mit Bewuchs dieser Art sowohl eine erhöhte Vegetationsbedeckung als auch eine dichtere Streuschicht aufweisen, die wiederum den Boden besser vor Austrocknung schützen. Zudem dienen die Blätter der Wundheilung, während der Blattsaft als Appetitanreger, gegen Malaria und andere Krankheiten verwendet wird. Lokal wird mit den Wurzeln dieser Aloe Bier gebraut.

L'aloë unilatérale est originaire des zones semi-arides et savanes d'Afrique de l'Est. Ses quelque 20 feuilles lancéolées forment une rosette dense. Mesurant près de 75 cm de long, ces feuilles succulentes stockent une grande quantité d'eau dans leurs tissus pulpeux. Le bord des feuilles est garni de dents épineuses de 3 à 6 mm de long qui protègent la plante de ses prédateurs. Son inflorescence richement ramifiée émerge de la rosette de feuilles avec ses fleurs roses à rouge écarlate. Elles sont surtout fécondées par des Nectariniidés, un group d'oiseaux qui apprécient leur nectar sucré et nourrissant.

Au Kenya, des études ont montré que les pâturages comptant cette espèce présentaient non seulement un meilleur couvert végétal, mais aussi une couche de litière plus dense et mieux en mesure de protéger le sol de la sécheresse. Ses feuilles et leur suc servent aussi à soigner les blessures, à activer l'appétit et à lutter contre le paludisme ou d'autres maladies. Localement, on brasse de la bière avec les racines de l'aloë unilatérale.

SCHUTZFUNKTION *Schutz gegen die Überweidung und Verwüstung, Heilpflanze*

FONCTION DE PROTECTION *Protection contre le surpâturage et la désertification, plante médicinale*

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

Basel | Fribourg | Genève | St. Gallen
Zürich | Sukkulenten-Sammlung



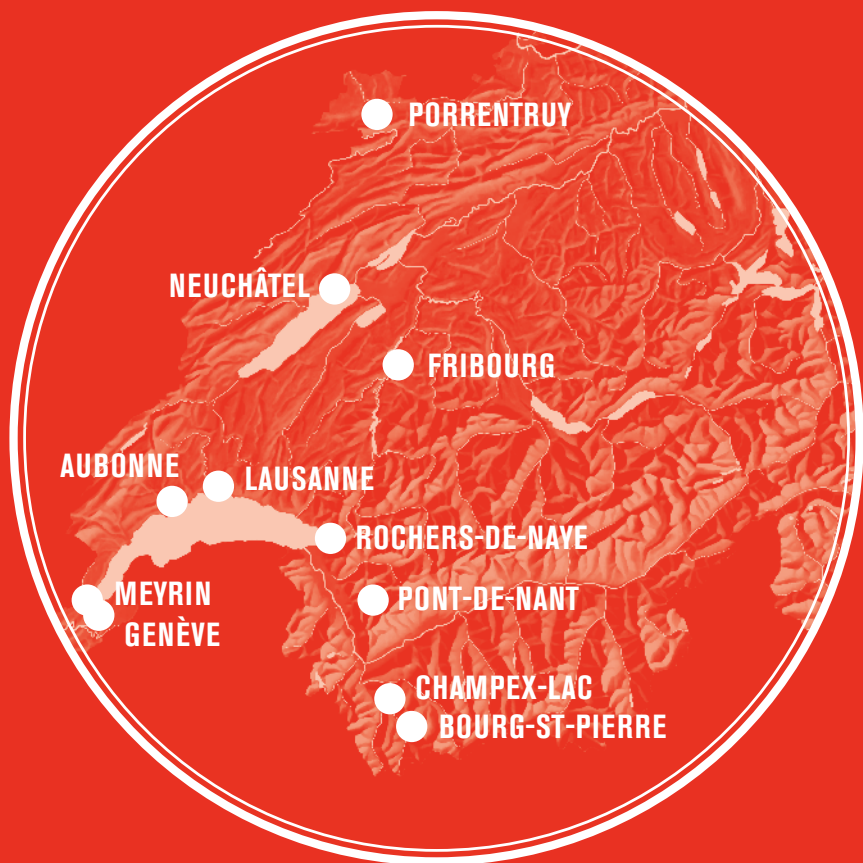
ASPHODELACEAE

PFLANZENFAMILIE *Affodillgewächse*

FAMILLE BOTANIQUE *Asphodélacées*

La Suisse romande compte des jardins botaniques en milieu urbain et un bon nombre de jardins alpins et jardins spéciaux en région lémanique.

Die Romandie beherbergt nebst botanischen Gärten in den Städten auch eine Vielzahl von Alpengärten und Spezialgärten am Genfersee.



JARDINS GÄRTEN

Suisse romande

AUBONNE	ARBORETUM DU VALLON DE L'AUBONNE Quercus virginiana Chêne de Virginie Virginia-Eiche	72
BOURG-ST-PIERRE	JARDIN BOTANIQUE ALPIN LA LINNAEA Larix decidua Mélèze d'Europe Europäische Lärche	76
CHAMPEX-LAC	JARDIN BOTANIQUE ALPIN FLORE-ALPE Hippophaë rhamnoides Argousier Sanddorn	80
FRIBOURG	JARDIN BOTANIQUE DE L'UNIVERSITÉ Senegalia senegal Gommier blanc Gummiarabikum-Baum	84
GENÈVE	CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES Carpinus betulus Charme Hagebuche	88
LAUSANNE	JARDIN BOTANIQUE, MUSÉUM CANTONAL DES SCIENCES NATURELLES Populus nigra Peuplier noir Schwarz-Pappel	92
MEYRIN	JARDIN BOTANIQUE ALPIN Aesculus hippocastanum Marronnier Roskastanie	96
NEUCHÂTEL	JARDIN BOTANIQUE Artemisia absinthium Armoise absinthe Echter Wermut	100
PONT-DE-NANT	JARDIN ALPIN LA THOMASIA Laburnum anagyroides Aubour commun Gemeiner Goldregen	104
PORRENTUUY	JURASSICA JARDIN BOTANIQUE Acer pseudoplatanus Érable des montagnes Berg-Ahorn	108
ROCHERS-DE-NAYE	JARDIN ALPIN LA RAMBERTIA Juniperus communis ssp. alpina Génévrier nain Zwerg-Wacholder	112



AUBONNE *Arboretum du Vallon de l'Aubonne*

Fondé en 1968, l'Arboretum du Vallon de l'Aubonne se déploie sur près de 200 ha de forêts et de prairies. Des chemins pédestres sont à disposition du public pour plonger dans l'univers des arbres. Il y a aujourd'hui plus de 3500 espèces et variétés d'arbres et d'arbustes des régions tempérées du globe. L'Arboretum comprend également des vergers composés d'anciennes variétés fruitières et des reconstitutions de forêts du nord-ouest des États-Unis et du Japon. On y trouve aussi le Musée du bois, véritable vitrine des métiers du bois et de la forêt.

Das Arboretum des Vallon de l'Aubonne besteht seit 1968 und erstreckt sich auf fast 200 ha mit Wald- und Wiesenflächen an einem südexponierten Hang über dem Genfersee. Mehr als 3500 Arten und Varietäten von Gehölzen aus allen gemässigten Klimazonen laden ein, die Welt der Bäume und Sträucher zu entdecken. Besondere Waldflächen sind Japan und dem Nordwesten der USA gewidmet. Das Arboretum beherbergt eine reiche Sammlung von Fruchtbäumen und ein Holzmuseum, wo Holz, Holzbearbeitung und Holzberufe vorgestellt werden.

AUBONNE ARBORETUM DU VALLON DE L'AUBONNE

Chemin de Plan 92

1170 Aubonne

021 808 51 83

www.arboretum.ch

 [Arboretumaubonne](https://www.facebook.com/arboretumaubonne)

 [arboretum_aubonne](https://www.instagram.com/arboretum_aubonne)

QUERCUS VIRGINIANA

Chêne de Virginie

Virginia-Eiche

Il existe quelque 430 différentes espèces de chêne, indigènes principalement dans l'hémisphère Nord: la plupart au Mexique (164), en Chine (117) et aux États-Unis (91). L'aire de distribution naturelle du chêne de Virginie se situe dans le Sud-Est de l'Amérique du Nord. Atteignant près de 35 m de haut, ce chêne croît principalement dans les régions côtières. Coriaces et simples à bord lisse, ses feuilles ressemblent à celles du chêne vert. Parce que ses feuilles ne tombent qu'au printemps juste avant l'apparition des nouvelles feuilles, on pourrait penser qu'il s'agit d'un arbre à feuillage persistant.

Jeune, le chêne de Virginie est ancré par une profonde racine pivot qui développe ensuite un système racinaire large et étendu. Il résiste ainsi très bien aux inondations occasionnelles et aux vents puissants des ouragans. Il est aussi l'une des essences les plus efficaces dans le stockage de CO₂. Il sert de plus d'abri et de nourriture à de nombreux animaux sauvages.

Es gibt rund 430 verschiedene Eichenarten, die vor allem auf der Nordhalbkugel beheimatet sind. Die meisten von ihnen kommen in Mexiko (164), China (117) und den USA (91) vor. Im südöstlichen Nordamerika liegt denn auch das natürliche Verbreitungsgebiet der Virginia-Eiche. Sie wird bis 35 m hoch und wächst vorwiegend in den Küstenregionen. Ihre einfachen, ledrigen Blätter haben einen glatten Rand, ähnlich der Stein-Eiche. Da die Bäume ihre Blätter erst im Frühling abwerfen, unmittelbar bevor neue Blätter austreiben, erscheinen sie immergrün.

In jungen Jahren verankert sich die Virginia-Eiche mit einer tiefen Pfahlwurzel, die sich später zu einem ausgedehnten und weitreichenden Wurzelsystem entwickelt. Dadurch wird sie widerstandsfähig gegen gelegentliche Überschwemmungen und starke, anhaltende Winde, wie sie bei Hurrikans auftreten. Weiter zählt sie zu den Baumarten, die am effizientesten CO₂ binden. Zudem bietet sie vielen Wildtieren Nahrung und Unterschlupf.

FONCTION DE PROTECTION *Protection contre l'érosion, puits de CO₂*

SCHUTZFUNKTION *Erosionsschutz, CO₂-Senke*

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

Aubonne | Bern | Isola di Brissago



FAGACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Fagacées*

PFLANZENFAMILIE *Buchengewächse*



BOURG-ST-PIERRE *Jardin botanique alpin La Linnaea*

Le jardin alpin La Linnaea a été fondé le 20 juillet 1889 sur le versant nord du col du Grand-Saint-Bernard à l'initiative d'Henry Correvon, ce qui en fait le plus ancien des Alpes occidentales. Acquis en 1915 par la Société Académique de Genève, La Linnaea sert de laboratoire scientifique. Le site fut entièrement restauré à l'occasion du 100^e anniversaire; il est entretenu depuis lors par le personnel des Conservatoire et Jardin botaniques de Genève. Aujourd'hui propriété de la Commune de Bourg-St-Pierre, cet écrin de nature abrite plus de 300 espèces de la flore alpine.

Am 20. Juli 1889 wurde auf Anregung von Henry Correvon auf der Nordseite des Grossen St. Bernhard der Alpengarten La Linnaea gegründet, der älteste der Westalpen. 1915 erwarb die Société Académique de Genève La Linnaea und nutzte den Garten als wissenschaftliches Labor. Anlässlich des 100. Jubiläums konnte die Anlage vollständig restauriert werden und wird seither von den Mitarbeitenden des Botanischen Gartens Genf gepflegt. Heute befindet sich La Linnaea im Besitz der Gemeinde Bourg-St-Pierre und beherbergt über 300 Alpenpflanzen.

**BOURG-ST-PIERRE JARDIN BOTANIQUE
ALPIN LA LINNAEA**
1946 Bourg-St-Pierre
022 418 51 00

LARIX DECIDUA
Mélèze d'Europe
Europäische Lärche

Seul conifère indigène à perdre ses aiguilles en hiver, le mélèze d'Europe marque de belle manière le paysage des Alpes centrales de ses aiguilles dorées en automne. Fines et de près de 3 cm de long, celles-ci forment des faisceaux de 20 à 40 sur les rameaux. Ce conifère peut atteindre 50 m de haut et un âge de près de 1000 ans. Son aire de distribution naturelle se situe dans les Alpes et les Carpates.

Arbre pionnier important sur les sols bruts, les moraines libérées des glaces, les couloirs d'avalanche et les ravines de torrents, le mélèze d'Europe croît aussi dans les éboulis erratiques. Avec ses racines puissantes et profondes, il peut stabiliser des sols de forêts menacés d'érosion et servir au reboisement de zones de haute altitude abîmées par les vents et les glissements de terrain. Il est aussi une essence importante des forêts de protection, avec l'épicéa et l'arolle, car il souffre peu des tempêtes et des dégâts dus à la neige et résiste très bien aux chutes de pierres.

Mit ihren goldgelb gefärbten Nadeln prägt die Europäische Lärche im Herbst die Landschaft der Zentralalpen. Als einzige einheimische Konifere verliert sie im Winter ihre feinen, bis 3 cm langen Nadeln, die in dichten Büscheln von 20 bis 40 Stück an den Zweigen stehen. Das Kieferngewächs kann 50 m hoch und 1000 Jahre alt werden. Ihr natürliches Verbreitungsgebiet liegt hauptsächlich in den Alpen und in den Karpaten.

Die Europäische Lärche ist eine wichtige Pionierin auf Rohböden, auf eisfrei gewordenen Moränen, in Lawenzügen und Bachrungen und wächst auch im Blockschutt. Dank der kräftigen, tief verankerten Wurzeln festigt sie erosionsgefährdete Waldböden und trägt besonders zur Wiederbestockung von grösseren Flächen nach Windwurf und Hangrutschen in höheren Lagen bei. Gleichzeitig gilt sie nebst Fichte und Arve als wichtige Waldbaumart gegen Lawinen an der Waldgrenze, da sie schneebruchsicher und kaum sturmgefährdet ist und auch Steinschlag sehr gut übersteht.

FONCTION DE PROTECTION *Protection contre les avalanches et contre les chutes de pierres*

SCHUTZFUNKTION *Lawinenschutz, Schutz gegen Steinschlag*

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

Arosa | Aubonne | Bern | Bourg-St-Pierre | Champex-Lac
Davos | Fribourg | Genève | Grüningen | Lausanne | Neuchâtel
Pont-de-Nant | Porrentruy | Schynige Platte | Wädenswil | Zürich



PINACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Pinacées*

PFLANZENFAMILIE *Kieferngewächse*



CHAMPEY-LAC


Jardin botanique alpin Flore-Alpe

À 1500 mètres d'altitude face à un panorama grandiose, le Jardin botanique alpin Flore-Alpe abrite une collection de plantes provenant de la flore locale et des montagnes du monde entier. Ces 4000 espèces sont présentées dans leurs milieux entre de nombreux sentiers et ruisseaux. Flore-Alpe offre une expérience unique aux visiteurs grâce à cet environnement, ses activités et les connaissances de son Centre de recherche sur les relations entre végétaux et environnement. Le caractère romantique et la sérénité du jardin se mêlent aux savoirs et patrimoine botaniques.

Der Botanische Alpengarten Flore-Alpe liegt inmitten eines grandiosen Alpenpanoramas auf rund 1500 m ü. M. Seine Pflanzensammlung stammt aus der lokalen Umgebung und von Gebirgen aus aller Welt. Präsentiert werden die rund 4000 Arten in ihren Lebensräumen zwischen Wegen und Bächen. Dank seines Forschungszentrums, das sich mit den Beziehungen zwischen Pflanzen und ihrer Umwelt befasst, und verschiedener Veranstaltungen bietet Flore-Alpe den Besuchenden ein einzigartiges Erlebnis: Spannende Botanik gesellt sich zum romantischen Charakter und zur Ruhe des Gartens.

CHAMPEY-LAC JARDIN BOTANIQUE ALPIN FLORE-ALPE

Route de l'Adray 27
1938 Champey-Lac
027 783 12 17
www.flore-alpe.ch

 [JardinAlpinFloreAlpe](https://www.facebook.com/JardinAlpinFloreAlpe)
 [florealpe](https://www.instagram.com/florealpe)

HIPPOPHAË RHAMNOIDES

Argousier
Sanddorn

L'aire de distribution de l'argousier s'étend de l'Europe à l'Asie orientale. L'argousier est chez nous un arbuste d'environ 4 m de haut, alors qu'il atteint une hauteur de 18 m en Chine. Les feuilles de cet arbuste épineux rappellent celles des saules avec une face inférieure luisante blanc argenté. Les fleurs mâles et femelles se trouvent sur des individus différents. Les fleurs apparaissent en avril, avant les feuilles, et sont pollinisées par le vent.

Son fruit rouge orange montre un contenu en vitamine C des plus élevés de tout le règne végétal. Avec encore une centaine d'autres composants bioactifs, cette Éléagnacée est très appréciée en médecine populaire. Ses fruits sont utilisés en cas de refroidissement et de fièvre, l'huile de graines d'argousier guérit les plaies et les coups de soleil. Grâce à son système racinaire profond et étendu, cet arbuste pionnier colonise et stabilise les sols sableux et bruts. Il convient à la revégétalisation et supporte bien le vent et le sel.

Das Verbreitungsgebiet des Sanddorns erstreckt sich von Europa bis nach Ostasien. Während er bei uns als Strauch bis zu 4 m hoch wächst, erreicht er in China als Baum eine Wuchshöhe von 18 m. Die weidenähnlichen Blätter des dornigen Gehölzes schimmern auf ihrer Unterseite silberweiss. Weibliche und männliche Blüten befinden sich auf verschiedenen Individuen. Sie sind windbestäubt und erscheinen bereits ab April, noch vor dem Laubaustrieb.

Die orangeroten Sanddornfrüchte enthalten einen der höchsten Vitamin-C-Gehalte im Pflanzenreich. Dieser und rund hundert andere bioaktive Substanzen machen das Ölweidengewächs in der Volksheilkunde zu einer beliebten Heilpflanze. Die Früchte wirken bei Erkältungen und Fieber, das Sanddornkernöl fördert die Wundheilung und hilft bei Sonnenbrand. Dank seines tief- und weitreichenden Wurzelwerks besiedelt und stabilisiert das Pioniergehölz lockere Sand- und Rohböden. Es eignet sich für Rekultivierungen und ist wind- und salztolerant.

FONCTION DE PROTECTION *Protection contre l'érosion, plante médicinale*

SCHUTZFUNKTION *Erosionsschutz, Heilpflanze*

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

Aubonne | Merian Gärten | Bern | Champex-Lac | Fribourg | Genève
Kerzers | Lausanne | Meyrin | Neuchâtel | Pont-de-Nant
St. Gallen | Wädenswil | Zürich | Sukkulente-Sammlung



ELAEAGNACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Éléagnacées*

PFLANZENFAMILIE *Ölweidengewächse*



FRIBOURG *Jardin botanique de l'Université*

Fondé en 1937, le Jardin botanique de l'Université de Fribourg servait à ses débuts surtout à la formation des médecins et des pharmaciens. Ses premiers secteurs comptaient des plantes médicinales, des plantes utiles, des plantes aquatiques, un jardin alpin et une zone vouée à la systématique. Des serres tropicales, des géophytes et des plantes protégées sont ensuite venues enrichir la collection de 5000 espèces. Aujourd'hui, le jardin botanique élabore des programmes de conservation des espèces les plus rares du canton en collaboration avec différents partenaires.

Der 1937 gegründete Botanische Garten der Universität Freiburg diente zu Beginn in erster Linie der Ausbildung von Medizinern und Pharmazeuten. Seine ersten Abteilungen enthielten Medizinalpflanzen, Nutzpflanzen, Wasserpflanzen, ein Alpinum und einen systematischen Bereich. Im Lauf der Jahre kamen tropische Gewächshäuser, Geophyten und geschützte Pflanzen hinzu, die die rund 5000 Arten umfassende Sammlung bereichern. Heute erarbeitet der botanische Garten in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern Programme zur Erhaltung der seltensten Pflanzenarten des Kantons.

FRIBOURG JARDIN BOTANIQUE DE L'UNIVERSITÉ

Chemin du Musée 10

1700 Fribourg

026 300 88 86

www.unifr.ch/jardin-botanique

[f jardinbotaniquefribourg](https://www.facebook.com/jardinbotaniquefribourg)

[@ jardinbot](https://www.instagram.com/jardinbot)

SENEGALIA SENEGAL
Gommier blanc
Gummiarabikum-Baum

Arbuste ou petit arbre pouvant atteindre 15 m de haut, le gommier blanc à feuillage caduc est un proche parent des acacias. Adulte, il forme souvent une couronne en parasol. Ses fleurs aromatiques jaunâtres sont pollinisées par les abeilles et d'autres insectes. Avec ses branches à épines et sa racine pivot, cette essence résiste bien à la sécheresse et occupe principalement des zones semi-désertiques et de savane. Son aire de distribution s'étend à l'origine de l'Afrique de l'Ouest et du Sud à l'Arabie et jusqu'en Inde.

Pendant la saison sèche, on retire un exsudat de l'écorce appelé gomme arabique, très apprécié comme épaississant ou agent liant dans l'industrie alimentaire. La gomme arabique sert de médicament pour le traitement des bronchites, des saignements ou des diarrhées. Cette Fabacée est aussi utilisée avec succès pour contrôler la désertification, fixer des dunes de sable et lutter contre l'érosion éolienne, mais aussi pour restaurer la fertilité du sol.

Der sommergrüne Gummiarabikum-Baum ist ein naher Verwandter der Akazien. Er wächst strauchförmig oder als kleiner, bis 15 m hoher Baum. Ausgewachsen bildet er oft eine schirmförmige Krone. Die duftenden, gelblichen Blüten werden von Bienen und anderen Insekten bestäubt. Das trockenheitsresistente Gehölz mit den bedornten Zweigen bildet eine tiefe Pfahlwurzel. Es gedeiht vor allem in Halbwüsten und Savannen. Sein ursprüngliches Verbreitungsgebiet reicht vom westlichen und südlichen Afrika über Arabien bis nach Indien.

In der Trockenzeit wird aus der Rinde Gummiarabikum abgezapft, das in der Lebensmittelindustrie als Verdickungsmittel oder als Bindemittel sehr geschätzt wird. Medizinisch eignet es sich zur Behandlung von Bronchitis, Blutungen oder Durchfall. Der Schmetterlingsblütler wird erfolgreich gegen die Wüstenbildung, zur Befestigung von Sanddünen und zur Bekämpfung der Winderosion angepflanzt, aber auch zur Wiederherstellung der Bodenfruchtbarkeit.

FONCTION DE PROTECTION *Protection contre la désertification, protection contre l'érosion, plante médicinale*

SCHUTZFUNKTION *Schutz gegen die Verwüstung, Erosionsschutz, Heilpflanze*

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

Fribourg



FABACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Fabacées*

PFLANZENFAMILIE *Schmetterlingsblütler*



GENÈVE *Conservatoire et Jardin botaniques*

Le premier jardin botanique fut fondé en 1817 par A.-P. de Candolle, dans l'actuel parc des Bastions. Le jardin déménagea en 1904 à son emplacement actuel. Le plus grand jardin botanique public de Suisse abrite sur ses 28 ha de magnifiques collections végétales provenant des cinq continents. Lieu de savoir et d'étude, il est aussi un espace de promenade et de détente très apprécié. Son conservatoire botanique, de renommée internationale, abrite deux prestigieuses collections, les Herbiers (6 millions d'échantillons) et la Bibliothèque qui avec ses 120 000 volumes est une des plus grandes de Suisse.

Der erste botanische Garten in Genf wurde 1817 von A.-P. de Candolle im heutigen Parc des Bastions gegründet. Erst 1904 kam er an den heutigen Standort. Der grösste öffentliche botanische Garten der Schweiz beherbergt auf 28 ha eine reichhaltige Pflanzensammlung aus der ganzen Welt. Er ist nicht nur ein Ort der Wissenschaft und des Studiums, sondern auch ein beliebter Erholungsraum. Die kostbaren Sammlungen und das wertvolle Herbarium geniessen mit ihren über 6 Millionen Belegen weltweites Renommee. Die Bibliothek umfasst 120 000 Bände und ist damit eine der grössten in der Schweiz.

GENÈVE CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIKES DE GENÈVE

Chemin de l'Impératrice 1
Case postale 71
1292 Chambésy-Genève
022 418 51 00
www.cjbg.ch

 [cjbgeneve](https://www.facebook.com/cjbgeneve)

CARPINUS BETULUS

Charme
Hagebuche

Les glaciers recouvraient parfois de grandes étendues de notre pays pendant les périodes glacières. De nombreux arbres et buissons n'ont pu survivre que dans des régions refuges exemptes de glace. Ainsi, le charme n'existait plus qu'en Italie et dans les Balkans. Il est réapparu chez nous il y a 5000 ans. Son aire de distribution s'étend aujourd'hui des Pyrénées à la mer Caspienne. Dans le Caucase, cet arbre au feuillage caduc peut atteindre 35 m de haut, en Europe centrale, il se limite à 20 m et vit jusqu'à 150 ans. Résistant à la sécheresse, il développe un système racinaire puissant très profond et peut ainsi survivre aux tempêtes et occuper des sites pauvres.

Grâce à son feuillage dense et une forte capacité de rejets, le charme planté en haie offre une bonne protection contre les regards curieux dans les jardins. Poussant près de 40 cm par an, il supporte bien la taille. En automne, son feuillage se colore d'un jaune lumineux et, même fané, reste accroché jusqu'au printemps.

Während den Eiszeiten bedeckten Gletscher zeitweise weite Teil der Schweiz, und etliche Gehölze überlebten nur in eisfreien Rückzugsgebieten. Dazu zählt auch die Hagebuche. Ihre Refugien lagen in Italien und auf dem Balkan. Erst vor rund 5000 Jahren wanderte sie wieder bei uns ein. Heute reicht ihr Areal von den Pyrenäen bis zum Kaspischen Meer. Während der sommergrüne Laubbaum im Kaukasus bis 35 m hoch wird, erreicht er in Mitteleuropa nur eine Wuchshöhe von 20 m und ein Alter von 150 Jahren. Das trockenheitstolerante Birkengewächs bildet ein kräftiges und tiefreichendes Wurzelsystem. Es gilt als sturmfest und gedeiht auch auf schlecht versorgten Standorten.

Hecken aus Hagebuchen bilden dank ihres guten Ausschlagvermögens und der dichten Belaubung in Gärten einen idealen Sichtschutz. Sie wachsen jährlich bis zu 40 cm und sind sehr schnittverträglich. Ihre Herbstfärbung ist leuchtend gelb, zudem haften die Blätter in verwelktem Zustand teilweise bis zum Frühjahr an den Zweigen.

FONCTION DE PROTECTION *Brise-vue dans le jardin,*
protection contre le vent

SCHUTZFUNKTION *Sichtschutz im Garten, Windschutz*

GROÏT DANS LES JARDINS SUIVANTS

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

Aubonne | Merian Gärten | Bern | Fribourg | Genève | Grüningen | Kerzers
Lausanne | Meyrin | Neuchâtel | Porrentruy | Wädenswil | Zürich



BETULACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Bétulacées*
PFLANZFAMILIE *Birkengewächse*



LAUSANNE

Jardin botanique

Une île verte au centre-ville entre la gare et le lac Léman, voilà le Jardin botanique cantonal de Lausanne. Fondé en 1946, il abrite plus de 4000 espèces sur juste 2 ha. L'élément dominant de ce paysage est apporté par un pan de rocher à la végétation luxuriante avec une cascade. Ces roches proviennent du Jura vaudois et rappellent le temps où ses pentes étaient couvertes de vignobles. Les points forts du jardin sont les collections de plantes alpines, de plantes médicinales et d'espèces carnivores.

Der Botanische Garten Lausanne liegt, einer grünen Insel gleich, mitten in der Stadt zwischen Bahnhof und Genfersee. Seit seiner Gründung 1946 werden hier auf einer Fläche von knapp 2 ha über 4000 Pflanzenarten kultiviert. Ein grosser, üppig bewachsener Felsen mit einem Wasserfall ist das dominierende Landschaftselement des Gartens. Die Felsblöcke stammen aus dem Waadtländer Jura und zeugen von der Zeit, als sich hier noch Weinberge befanden. Die Schwerpunkte des Gartens bilden Sammlungen der Alpen- und Medizinalpflanzen sowie insektenfressende Arten.

**LAUSANNE JARDIN BOTANIQUE,
MUSÉUM CANTONAL DES SCIENCES
NATURELLES**

Montriond – Place de Milan
Avenue de Cour 14B
1007 Lausanne
021 316 99 88
www.botanique.vd.ch

 [Musee.et.Jardins.botaniques.cantonaux](https://www.facebook.com/Musee.et.Jardins.botaniques.cantonaux)
 [museejardinsbotaniques](https://www.instagram.com/museejardinsbotaniques)

POPULUS NIGRA
Peuplier noir
Schwarz-Pappel

Le peuplier noir, une Salicacée, peut mesurer 30 m de haut et avoir 300 ans. Ses feuilles triangulaires arrondies ou rhombiques lui sont caractéristiques. Comme la plupart des espèces de cette famille, il est dioïque, il y a donc des individus mâles et des individus femelles. Les fleurs apparaissent avant les feuilles. Longs de quelque 12 cm, les chatons mâles pendent mollement alors que les fleurs femelles s'étirent à maturité. Le vent assure la fécondation et la distribution des graines qui peuvent s'envoler à plus de 15 km grâce à leur toupet.

Présent en Europe et jusque dans le nord de la Russie, le peuplier noir colonise les bords des rivières et pousse volontiers dans les forêts alluviales. Les racines superficielles de cette essence à croissance rapide ne conviennent cependant guère à solidifier des rives. Le peuplier noir est en revanche souvent utilisé pour protéger du vent les paysages dégagés, car il peut former des haies d'arbres denses capables de freiner les vents.

Die zu den Weidengewächsen gehörende Schwarz-Pappel wird bis 30 m hoch und kann ein Alter von 300 Jahren erreichen. Typisch sind ihre rundlich-dreieckig bis rhombisch geformten Blätter. Wie die meisten Arten der Familie ist auch sie zweihäusig, es gibt also männliche und weibliche Individuen. Die Blüten erscheinen vor den Blättern. Die männlichen, bis 12 cm langen Kätzchen hängen schlaff herab, die weiblichen Blüten strecken sich bei Reife. Der Wind sorgt sowohl für die Bestäubung als auch für die Ausbreitung der Samen. Diese tragen einen Haarschopf und können über 15 km weit transportiert werden.

Die Schwarz-Pappel kommt von Europa bis nach Nordrussland als Flussbegleiter vor und gedeiht vor allem in Auenwäldern und an Ufern. Die flachen Wurzeln der raschwüchsigen Art eignen sich jedoch nur bedingt zur Uferbefestigung. Dagegen wird sie gerne als Windschutz in offenen Landschaften eingesetzt, da sie rasch dichte Baumhecken bildet, die den Wind bremsen.

FONCTION DE PROTECTION *Protection contre le vent*

SCHUTZFUNKTION *Windschutz*

GROÏT DANS LES JARDINS SUIVANTS

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

Aubonne | Genève | Isole di Brissago

Lausanne | Wädenswil | Zürich



SALICACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Salicacées*

PFLANZENFAMILIE *Weidengewächse*



MEYRIN

Jardin botanique alpin

Au cœur de la cité de Meyrin, le Jardin botanique alpin accueille des plantes des montagnes dans un espace urbain. La collection ne se limite toutefois de loin pas aux plantes alpines. Tout en flânant, les visiteurs peuvent découvrir de nombreuses espèces végétales de plaine et d'autres parties du monde. Un parc animalier avec des poules huppées d'Appenzell et des chèvres bottées vient encore enrichir ce jardin très apprécié qui comprend près de 3000 espèces et variétés de plantes.

Im städtischen Meyrin steigen die Pflanzen von den Berggipfeln hinab mitten in den urbanen Raum. Die Sammlung beschränkt sich jedoch bei Weitem nicht nur auf diese Alpenpflanzen. Die Besucherinnen und Besucher begegnen beim Flanieren auch vielen Pflanzenarten aus dem Tiefland und aus anderen Teilen der Welt. Zusätzlich belebt ein Tierpark mit Appenzeller Spitzhaubenhühnern und Stiefelgeissen diesen beliebten Stadtpark mit seinen rund 3000 Pflanzenarten und -varietäten.

MEYRIN JARDIN BOTANIQUE ALPIN

Chemin du Jardin Alpin 9

1217 Meyrin

022 989 35 60

www.meyrin.ch

 [jbameyrin](https://www.facebook.com/jbameyrin)

AESCULUS HIPPOCASTANUM

Marronnier
Rosskastanie

On considère le marronnier comme originaire des populations isolées des montagnes de Grèce, Macédoine du Nord et Albanie. En 1576, quelques graines sont arrivées à Vienne en provenance de Constantinople. Le marronnier s'est ensuite établi en Europe, très apprécié dans les parcs et les allées. D'une hauteur de 30m, il peut avoir 300 ans. Une tache jaune bien visible sur les fleurs indique aux bourdons et abeilles où chercher le nectar. Après la fécondation, la tache devient rouge et la production de nectar s'arrête. Les graines mûres, d'un brun brillant, tombent au sol pour rouler quelques mètres au loin. Elles sont utilisées en médecine pour soigner les varices et d'autres maladies veineuses.

La couronne du marronnier offre une ombre peu concurrencée, raison pour laquelle cet arbre est très présent sur les terrasses de restaurants et autres espaces publics. Il améliore aussi la qualité de l'air, ses feuilles aux lobes palmés absorbant l'oxyde d'azote et l'ozone.

Die ursprüngliche Heimat der Rosskastanie findet sich mit zerstreuten Vorkommen in den Mittelgebirgen von Griechenland, Nordmazedonien und Albanien. Erst 1576 gelangten Samen von Konstantinopel nach Wien. Danach wurde sie in Europa zu einem beliebten Gehölz in Parks und Alleen. Sie wird bis 30m hoch und 300 Jahre alt. Die Blüten signalisieren Hummeln und Bienen mit einem auffälligen, gelben Fleck, wo es Nektar zu holen gibt. Nach einer erfolgreichen Bestäubung färbt sich dieser Fleck rot und die Nektarproduktion erlischt. Die glänzend braunen Samen fallen bei Reife auf den Boden und rollen einige Meter weit. In der Medizin werden sie bei Krampfadern oder anderen Venenleiden eingesetzt.

Kaum eine andere Baumart beschattet so stark wie die Krone einer Rosskastanie – mit ein Grund, weshalb sie oft und gerne in Biergärten und urbanen Anlagen gepflanzt wird. Zudem verbessert sie die Luftqualität, indem sie mit ihren handförmig gelappten Blättern Stickoxide und Ozon absorbiert.

FONCTION DE PROTECTION *Ombre, amélioration de la qualité de l'air, plante médicinale*

SCHUTZFUNKTION *Schattenspende, Verbesserung der Luftqualität, Heilpflanze*

GROÏT DANS LES JARDINS SUIVANTS

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

Aubonne | Merian Gärten | Bern | Fribourg | Genève
Kerzers | Lausanne | Meyrin | Neuchâtel | Wädenswil | Zürich



SAPINDACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Sapindacées*

PFLANZENFAMILIE *Seifenbaumgewächse*



NEUCHÂTEL

Jardin botanique

Située dans le vallon de l'Ermitage, à deux pas du Centre Dürrenmatt, l'institution développe sur 8 ha un parc dans lequel se côtoient huit collections botaniques variées (environ 2500 espèces) et des milieux naturels exceptionnels. Rénové en 2017, l'Alpinum présente des espèces de sept régions montagneuses d'Europe, de la péninsule ibérique au Caucase. Aménagé en 2020, le jardin des simples permet de retrouver la plupart des plantes médicinales de Suisse. L'ensemble a été complété en 2022 par le Kaléidoscope, un sentier permanent de découverte de la nature par les sens.

Nur wenige Schritte vom Centre Dürrenmatt entfernt, im Vallon de l'Ermitage, werden in einem 8 ha grossen Park acht vielfältige botanische Sammlungen (rund 2500 Arten) und aussergewöhnliche natürliche Lebensräume vorgestellt. Das 2017 renovierte Alpinum zeigt Arten aus sieben Bergregionen Europas, von der Iberischen Halbinsel bis zum Kaukasus. Im 2020 angelegten Heilpflanzengarten lassen sich die meisten Heilpflanzen der Schweiz entdecken. Der Garten wurde 2022 durch das «Kaleidoskop» vervollständigt, einen Rundgang, der die Natur mit allen Sinnen erlebbar macht.

NEUCHÂTEL JARDIN BOTANIQUE

Pertuis-du-Sault 58
2000 Neuchâtel
032 717 82 90
www.jbneuchatel.ch

[f](https://www.facebook.com/jardin.botanique.neuchatel) [Jardin.botanique.neuchatel](https://www.facebook.com/jardin.botanique.neuchatel)
[@](https://www.instagram.com/jardin_botanique_neuchatel) [Jardin_botanique_neuchatel](https://www.instagram.com/jardin_botanique_neuchatel)

ARTEMISIA ABSINTHIUM

Armoise absinthe

Echter Wermut

Dans l'Antiquité déjà, on connaissait l'armoise absinthe comme plante aromatique et médicinale. Aujourd'hui encore, ses composants amers sont utilisés pour activer et encourager la digestion. Cependant, comme la plupart des plantes médicinales, cette Astérocée est aussi toxique: elle contient une huile essentielle, la thuyone, une neurotoxine provoquant des vertiges, des crampes et un état de confusion. La thuyone est aussi présente dans l'absinthe, un alcool distillé de l'armoise absinthe et enrichi, entre autres, d'anis ou de fenouil. En Suisse, sa production a été interdite en 1910. Depuis 2005, elle est légalement autorisée avec un taux d'alcool et de thuyone limité.

L'armoise absinthe est un semi-arbuste lignifié au feuillage persistant atteignant 80 cm de haut. Lobées, soyeuses et grisâtres, les feuilles sont amères à l'odeur et au goût. Son aire de distribution, immense, s'étend des régions sèches d'Afrique du Nord jusque dans le Sud de la Sibérie, en passant par l'Europe.

Bereits in der Antike war der Echte Wermut eine bekannte Gewürz- und Arzneipflanze. Noch heute regen seine Bitterstoffe die Verdauungssäfte an und stärken den gesamten Verdauungstrakt. Sie wirken appetitfördernd, bei Blähungen und Entzündungen. Doch wie die meisten Heilpflanzen ist dieser Korbblütler auch giftig. So bewirkt das ätherische Öl Thujon, ein Nervengift, Schwindel, Krämpfe und Verwirrtheit. Thujon findet sich auch im Absinth, einem aus Echtem Wermut und anderen Kräutern wie Anis oder Fenchel gebrannten Schnaps. Ab 1910 war seine Herstellung in der Schweiz per Verfassung verboten und wurde erst ab 2005 wieder legal, allerdings mit einem reduzierten Alkohol- und Thujongehalt.

Der Echte Wermut ist ein bis 80 cm hoher, wintergrüner, verholzter Halbstrauch. Die gelappten, graufilzigen Blätter riechen aromatisch und schmecken bitter. Sein riesiges Verbreitungsgebiet erstreckt sich von den Trockengebieten Nordafrikas über Europa bis nach Südsibirien.

FONCTION DE PROTECTION *Plante médicinale*

SCHUTZFUNKTION *Heilpflanze*

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

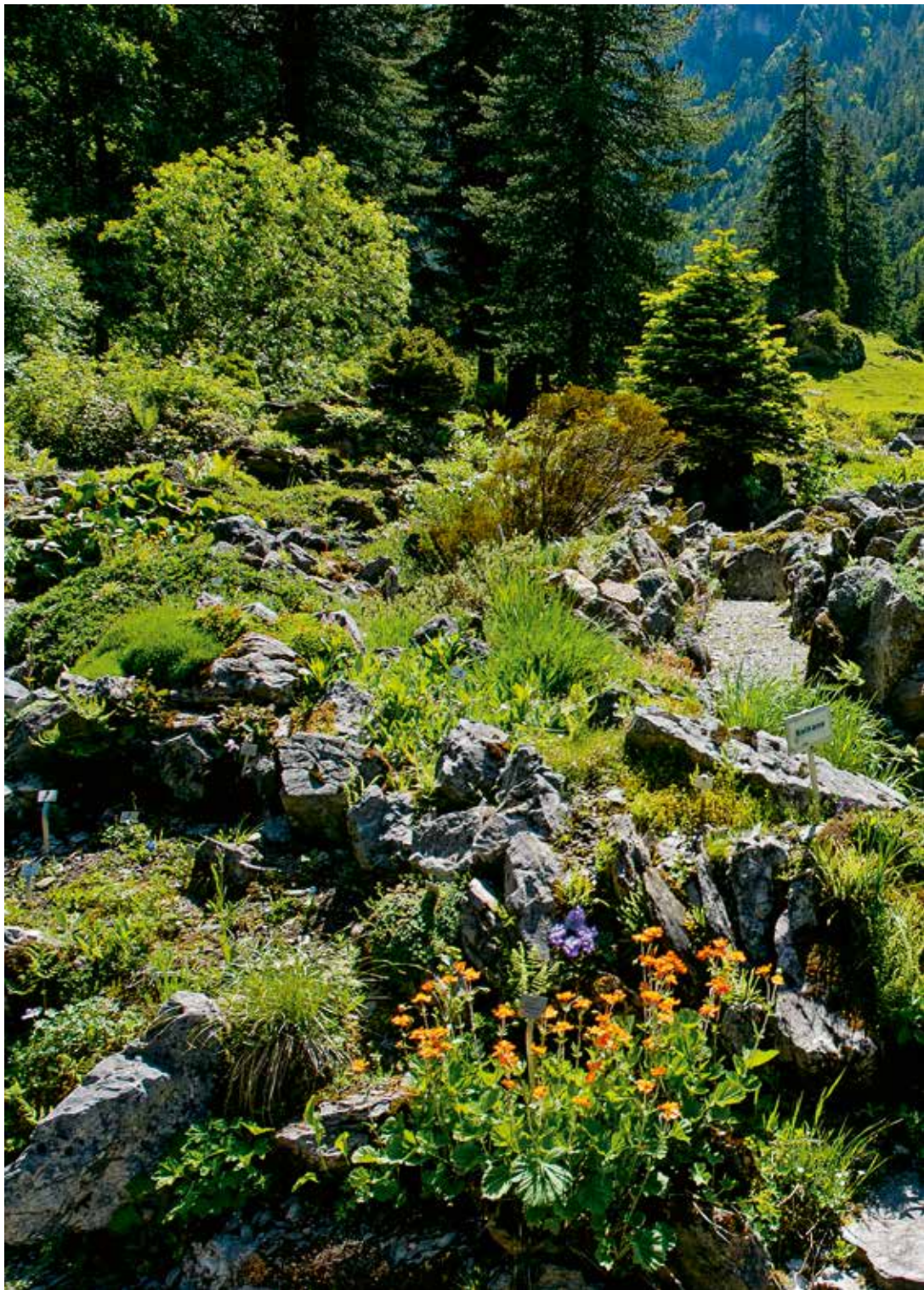
Basel | Bern | Bourg-St-Pierre | Champex-Lac | Davos | Erschmatt | Fribourg
Genève | Isole di Brissago | Lausanne | Meyrin | Neuchâtel | Pont-de-Nant
Porrentruy | Rochers-de-Naye | Schynige Platte | St. Gallen | Wädenswil | Zürich



ASTERACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Astéracées*

PFLANZENFAMILIE *Korbblütler*



PONT-DE-NANT

Jardin alpin La Thomasia

Le Jardin botanique alpin La Thomasia est situé au cœur des Alpes vaudoises à 1260 mètres d'altitude, où il occupe une partie du vaste pâturage du Pont-de-Nant, au pied de l'imposante paroi du Grand Muveran, qui culmine à plus de 3000 m. Fondée en 1891, La Thomasia, qui a célébré ses 125 ans en 2016, est l'un des plus anciens jardins alpins n'ayant jamais cessé ses activités. Les 2000 plantes alpines cultivées proviennent des montagnes de tous les continents. Un accent particulier est mis sur les espèces des Alpes vaudoises, par exemple la pulsatille des Alpes.

Der Alpengarten La Thomasia liegt im Herzen der Waadtländer Alpen auf 1260 m ü. M. inmitten der ausgedehnten Weiden von Pont-de-Nant, am Fuss der spektakulären, über 3000 m steil aufragenden Felswand des Grand Muveran. 1891 gegründet, feierte La Thomasia als einer der ältesten ununterbrochen betriebenen alpinen Gärten im Jahr 2016 sein 125-jähriges Bestehen. Die rund 2000 gezeigten alpinen Pflanzenarten stammen aus den Gebirgen aller Kontinente. Ein Schwerpunkt liegt dabei auf Arten der Waadtländer Alpen, wie beispielsweise der Weissen Alpen-Anemone.

PONT-DE-NANT JARDIN ALPIN LA THOMASIA

Muséum cantonal des sciences
naturelles de l'État de Vaud
1880 Les Plans-sur-Bex
024 498 13 32

www.botanique.vd.ch

© jardinalpindepontdenant

LABURNUM ANAGYROIDES

Aubour commun
Gemeiner Goldregen

Après un glissement de terrain ou une lave torrentielle, les sols restent souvent nus. Seules les essences à croissance rapide, notamment les espèces pionnières, peuvent les repeupler. L'aubour commun en est une, souvent planté pour stabiliser et revitaliser ces pentes, malgré son système racinaire superficiel et peu ramifié. Naturellement, il occupe des forêts clairsemées où les rochers sont souvent apparents, entre l'Europe centrale et l'Asie du Sud-Ouest.

Cet arbre ou arbuste, une Fabacée, peut mesurer 7 m de haut, mais ne vivra que 20 à 30 ans. Ses feuilles trifoliées rappelant le trèfle lui sont typiques. Il fleurit entre avril et juin, s'avérant très majestueux avec ses fleurs innombrables jaune or pendant en longues grappes, qui attirent les abeilles et les coléoptères pollinisateurs. Ses gousses n'éclatent que lors de sécheresses, libérant les graines à plusieurs mètres de distance. Toutes les parties de la plante contiennent un alcaloïde hautement toxique.

Nach Hangrutschen oder Murgängen bleiben oft nackte Böden zurück, die nur von schnell wachsenden und zu Ausschlägen fähigen Gehölzen besiedelt werden können. Dies sind meist typische Pionierarten. Dazu zählt auch der Gemeine Goldregen, der trotz seiner wenig verzweigten Flachwurzeln oft zur Stabilisierung und Wiederbesiedlung von solchen Hängen gepflanzt wird. Natürlicherweise wächst er in lichten Wäldern, wo die Felsen oft sichtbar sind, und kommt von Mitteleuropa bis nach Südwestasien vor.

Der zu den Schmetterlingsblütlern gehörende, bis 7 m hohe Strauch oder Baum wird nur 20 bis 30 Jahre alt. Typisch sind die dreiteiligen, kleeartig geformten Blätter. Seine ganze Pracht entfaltet er zur Blütezeit zwischen April und Juni, wenn die unzähligen, in Trauben hängenden goldgelben Blüten die bestäubenden Bienen und Käfer anlocken. Die Hülsenfrüchte springen nur bei Trockenheit auf und streuen dann die Samen mehrere Meter weit. Alle Pflanzenteile enthalten ein stark giftiges Alkaloid.

FONCTION DE PROTECTION *Protection contre l'érosion*

SCHUTZFUNKTION *Erosionsschutz*

CRÔIT DANS LES JARDINS SUIVANTS

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

Aubonne | Champex-Lac | Fribourg | Genève | Kerzers | Lausanne | Meyrin
Neuchâtel | Pont-de-Nant | Porrentruy | St. Gallen | Wädenswil | Zürich



FABACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Fabacées*

PFLANZENFAMILIE *Schmetterlingsblütler*




PORRENTROY *Jurassica* *Jardin botanique*

Fondé en 1799, le Jardin botanique Jurassica de Porrentruy est merveilleusement situé en plein cœur de la vieille ville près de l'ancien collège des jésuites. Plus de 600 espèces locales des chaînes du Jura, du lac de Bière au Chasseral, y sont présentées. Une sensation: plus de 70 variétés de roses et 180 variétés d'iris transforment le jardin à la floraison en une immense mer de couleur. Dans les années 1960 sont venues s'y ajouter plusieurs serres avec de nombreuses plantes exotiques qui transposent les visiteurs dans une ambiance tropicale luxuriante.

Der Botanische Garten Jurassica von Porrentruy wurde 1799 gegründet und liegt malerisch umgeben vom ehemaligen Jesuitenkollegium mitten in der Altstadt. Über 600 lokale Pflanzenarten aus den Juraketten vom Bielersee bis zum Chasseral werden gezeigt. Einen Schwerpunkt bilden die mehr als 70 Rosensorten und 180 Iris-Varietäten, die den Garten zur Blütezeit in ein riesiges Farbenmeer verzaubern. Dazu kommen seit den 1960er-Jahren mehrere Gewächshäuser mit zahlreichen exotischen Pflanzen, die den Besucherinnen und Besuchern ein üppiges Tropenerlebnis bieten.

PORRENTROY JURASSICA **JARDIN BOTANIQUE**

Route de Fontenais 21
2900 Porrentruy
032 420 92 00
www.jurassica.ch

 [Jurassica.ch](https://www.facebook.com/jurassica.ch)
 [jurassica_museum](https://www.instagram.com/jurassica_museum)

ACER PSEUDOPLATANUS
Érable des montagnes
Berg-Ahorn

Imposant, l'érable des montagnes adulte peut mesurer 30 m de haut et avoir près de 600 ans. Ses feuilles sont lobées en forme de main. Ses fruits en deux parties forment des hélices capables de voler jusqu'à 100 m. Jeune, l'érable des montagnes supporte bien l'ombre et croît volontiers dans des forêts denses. En revanche, une fois adulte, il lui faut beaucoup de lumière, il est alors souvent un arbre isolé imposant.

L'érable des montagnes préfère un climat frais et humide et occupe volontiers des gorges ou des pentes à l'ombre. Sa répartition s'étend du Plateau à près de 2000 m d'altitude. Arbre pionnier, il retient et stabilise par ses racines les sols d'éboulis instables. Il peut servir de protection contre les chutes de pierres, car son tronc guérit vite, même après de grosses blessures. Dans les parcs, l'érable des montagnes est utilisé pour son ombrage. Dans les campagnes, il pouvait servir à ombrer et rafraîchir les greniers à fromage.

Ausgewachsene Berg-Ahorne sind imposante Laubbäume. Sie werden bis 30m hoch und 600 Jahre alt. Ihre Blätter sind handförmig gelappt, und die zweiteiligen, propellerartigen Früchte fliegen bis 100 m weit. Als Jungpflanze ist der Berg-Ahorn schattentolerant und wächst gerne in dichten Wäldern. Demgegenüber braucht er ausgewachsen viel Licht und gedeiht oft als stattlicher Einzelbaum.

Der Berg-Ahorn bevorzugt ein kühl-feuchtes Klima, wie es in Schluchtwäldern oder an schattigen Hängen vorkommt. Seine Verbreitung reicht vom Mittelland bis auf eine Höhe von fast 2000 m. Mit seinen Wurzeln hält diese Pionierbaumart lockere Geröllböden zusammen und stabilisiert diese. Er wird oft als Schutz vor Steinschlag genutzt, da selbst grosse Wunden am Stamm durch herabfallende Steine schnell heilen. In Parks wird der Berg-Ahorn als Schattenspender angepflanzt. Diese Eigenschaft wurde auch in ländlichen Gebieten genutzt, um beispielsweise Käsespeicher zu beschatten und damit zu kühlen.

FONCTION DE PROTECTION *Protection contre les chutes de pierres, ombrage, protection contre l'érosion*

SCHUTZFUNKTION *Schutz gegen Steinschlag, Schattenspender, Erosionsschutz*

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

Aubonne | Merian Gärten | Bern | Champex-Lac | Fribourg
Genève | Kerzers | Lausanne | Meyrin | Neuchâtel | Pont-de-Nant
Porrentruy | Wädenswil | Zürich



SAPINDACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Sapindacées*

PFLANZENFAMILIE *Seifenbaumgewächse*



ROCHERS-DE-NAYE *Jardin alpin La Rambertia*

Au-dessus de Montreux, sur un imposant massif rocheux à 1980 mètres d'altitude, se trouve le Jardin alpin La Rambertia. Fondé en 1896, il est dédié à la mémoire du poète et naturaliste vaudois Eugène Rambert (1830-1886). Dès les débuts, l'accent est mis sur la flore alpine indigène calciphile. Le jardin qui s'étend sur environ 3000 m² s'est enrichi d'espèces d'autres régions de montagne de l'hémisphère Nord ou même de l'hémisphère Sud et présente aujourd'hui quelque 1000 espèces. Le Jardin alpin La Rambertia est géré et entretenu par une société privée.

Oberhalb von Montreux, am imposanten Felsmassiv der Rochers-de-Naye, befindet sich auf 1980 m ü. M. der Alpengarten La Rambertia. 1896 gegründet, erhielt er seinen Namen zu Ehren des Waadtländer Dichters und Naturforschers Eugène Rambert (1830–1886). Bereits zu Beginn lag der Schwerpunkt auf der einheimischen, kalkliebenden Alpenflora. Heute wird diese auf einer Fläche von rund 3000 m² mit Arten aus anderen Gebirgen der nördlichen Hemisphäre oder gar der Südhalbkugel ergänzt, sodass der Garten heute rund 1000 Pflanzenarten umfasst. La Rambertia wird von einem Verein betreut.

ROCHERS-DE-NAYE JARDIN ALPIN LA RAMBERTIA

Vieux Chemin 10
1833 Les Avants
www.rambertia.ch

 [Jardin-alpin-la-Rambertia](https://www.facebook.com/Jardin-alpin-la-Rambertia)

JUNIPERUS COMMUNIS SSP. ALPINA

Genévrier nain
Zwerg-Wacholder

Dans le massif du Mont-Rose, on a pu observer le genévrier nain jusqu'à plus de 3500 m d'altitude, il s'agit du site le plus élevé d'Europe pour une plante ligneuse. Cette Cupressacée est parfaitement adaptée au climat rude de haute montagne. Petit arbuste nain, il forme un tapis épais jusqu'à la hauteur des genoux. Il préfère les sols pauvres, secs et rocheux ensoleillés. Immense, son aire de distribution comprend presque l'entier de l'hémisphère Nord. Il est en fait une sous-espèce du genévrier commun à croissance verticale. Les deux possèdent des feuilles en forme d'aiguilles par groupe de trois. Il existe des individus mâles et des individus femelles. Les fleurs femelles développent des cônes bacciformes, souvent appelées simplement «baies».

Légèrement toxique, le genévrier nain est une plante médicinale pouvant favoriser la digestion, l'excrétion d'urine ou limiter les ballonnements. Ses baies rondes sont utilisées pour assaisonner la choucroute ou aromatiser le gin.

Im Monte-Rosa-Massiv wurde der Zwerg-Wacholder auf über 3500 m ü. M. beobachtet. Dies ist einer der höchstgelegenen Fundorte einer Gehölzpflanze in Europa. Das Zypressengewächs ist perfekt an das raue Gebirgsklima angepasst und wächst als niederliegender Strauch, der dichte, kniehohe Teppiche bildet. Er bevorzugt nährstoffarme, felsige und trockene Böden an sonniger Lage. Sein enormes Verbreitungsgebiet umfasst beinahe die ganze nördliche Halbkugel. Dabei handelt es sich um eine Unterart des aufrecht wachsenden Gemeinen Wacholders. Bei beiden sind die nadelförmigen Blätter zu dritt angeordnet, und es gibt männliche und weibliche Exemplare. Aus den weiblichen Blüten entwickeln sich beerenförmige Zapfen, oft einfach «Beeren» genannt.

Der schwach giftige Zwerg-Wacholder fördert als Heilpflanze die Verdauung, die Harnausscheidung oder wirkt bei Blähungen. Seine kugeligen Wacholderbeeren werden als Gewürz dem Sauerkraut beigefügt oder für die Aromatisierung von Gin verwendet.

FONCTION DE PROTECTION *Plante médicinale*

SCHUTZFUNKTION *Heilpflanze*

CROÎT DANS LES JARDINS SUIVANTS

WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

Arosa | Aubonne | Basel | Bern | Bourg-St-Pierre | Champex-Lac

Davos | Genève | Meyrin | Neuchâtel | Pont-de-Nant

Rochers-de-Naye | Porrentruy | Schynige Platte | Zürich



CUPRESSACEAE

FAMILLE BOTANIQUE *Cupressacées*

PFLANZENFAMILIE *Zypressengewächse*

GIARDINO GARTEN *Ticino*

Le Isole di Brissago, situate nel Lago Maggiore, ospitano il più importante giardino botanico del Ticino, un piccolo paradiso subtropicale.
Auf den Brissago-Inseln im Langensee befindet sich der bedeutendste botanische Garten des Tessins, wahrlich ein kleines subtropisches Paradies.



ISOLE DI BRISSAGO GIARDINO BOTANICO DEL CANTONE TICINO
Salix alba | Salice bianco | Silber-Weide

118

117



ISOLE DI BRISSAGO




Giardino botanico del Cantone Ticino

Il Giardino botanico del Cantone Ticino si trova nel Lago Maggiore sull'Isola di San Pancrazio. La sua storia inizia nel 1885 grazie ad Antoinette de Saint-Léger ed appartiene interamente al Cantone Ticino dal 2020. Grazie al clima insubrico, alle temperature miti e alle abbondanti precipitazioni, i 2,5 ettari del giardino ospitano circa 2000 specie di piante, provenienti dai climi subtropicali e dalle cinque regioni del mondo a clima mediterraneo: il bacino del Mediterraneo, la regione del Capo in Sudafrica, la costa californiana, l'Australia occidentale ed il Cile centrale.

Der Botanische Garten des Kantons Tessin befindet sich auf der Insel San Pancrazio im Langensee. Seine Geschichte begann 1885 mit Antoinette de Saint-Léger; seit 2020 gehört er dem Kanton Tessin. Auf den rund 2,5 ha gedeihen dank des insubrischen Klimas mit milden Temperaturen und reichlich Niederschlag rund 2000 Pflanzenarten, insbesondere aus den Subtropen und den fünf mediterranen Regionen der Welt: dem Mittelmeergebiet, der Kapregion in Südafrika, der kalifornischen Küste, Westaustralien und Zentralchile.

**ISOLE DI BRISSAGO GIARDINO BOTANICO
DEL CANTONE TICINO**

6614 Isole di Brissago
091 791 43 61
www.isoledibrissago.ti.ch

 [Isole-di-Brissago](https://www.facebook.com/Isole-di-Brissago)
 [isoledibrissago](https://www.instagram.com/isoledibrissago)
 [isoledibrissago](https://twitter.com/isoledibrissago)

SALIX ALBA
Salice bianco
Silber-Weide

L'areale del salice bianco si estende dall'Europa al Nord Africa, fino all'Asia centrale. È specie pioniera che può raggiungere un'altezza di 35 m e i 200 anni d'età. Possiede foglie lanceolate, vellutate dalla fitta peluria che ne ricopre la pagina inferiore. I giovani ramoscelli, molto flessibili, vengono intrecciati per la produzione di cesti.

Il salice bianco cresce lungo le rive e nelle foreste golenali dove forma grandi popolamenti, che dipendono da inondazioni regolari. Qui, assieme ad altre latifoglie delle pianure alluviali, contribuiscono a mitigare le inondazioni. Grazie alla loro rapida crescita e alla veloce formazione delle radici sono in grado di stabilizzare gli argini e fungere così da protezione contro l'erosione. Inoltre, i salici vengono piantati durante le opere di rinaturazione o come frangivento. Poiché la corteccia del salice ha proprietà antinfiammatorie e antiodorifiche, è stata utilizzata fin dall'antichità come rimedio popolare contro febbre, influenza e dolori vari.

Das natürliche Verbreitungsgebiet der Silber-Weide reicht von Europa über Nordafrika bis nach Zentralasien. Die Pionierart wird bis 35 m hoch und kann 200 Jahre alt werden. Die Unterseite ihrer lanzettlichen Blätter ist dicht seidig behaart. Junge Zweige sind biegsam und werden zum Flechten von Körben genutzt.

Silber-Weiden wachsen an Ufern und in Auenwäldern, wo sie oft grosse Bestände bilden. Diese sind auf regelmässige Überflutungen angewiesen und tragen zusammen mit anderen Arten der Weichholzaue dazu bei, Hochwasser zu mildern. Durch ihr rasches Wachstum und ihre schnelle Wurzelbildung stabilisieren sie sowohl Böschungen als auch Dämme und wirken so als Erosionsschutz. Zudem wird das Weidengewächs bei Renaturierungen oder als Windschutzgehölz gepflanzt. Da die Weidenrinde entzündungshemmend und schmerzlindernd wirkt, ist sie seit dem Altertum ein beliebtes Heilmittel bei Fieber, Grippe und unterschiedlichen Schmerzen.

FUNZIONE DI PROTEZIONE *Controllo dell'erosione, paravento, pianta medicinale*

SCHUTZFUNKTION *Erosionsschutz, Windschutz, Heilpflanze*

CRESCE NEI SEGUENTI GIARDINI
WÄCHST IN FOLGENDEN GÄRTEN

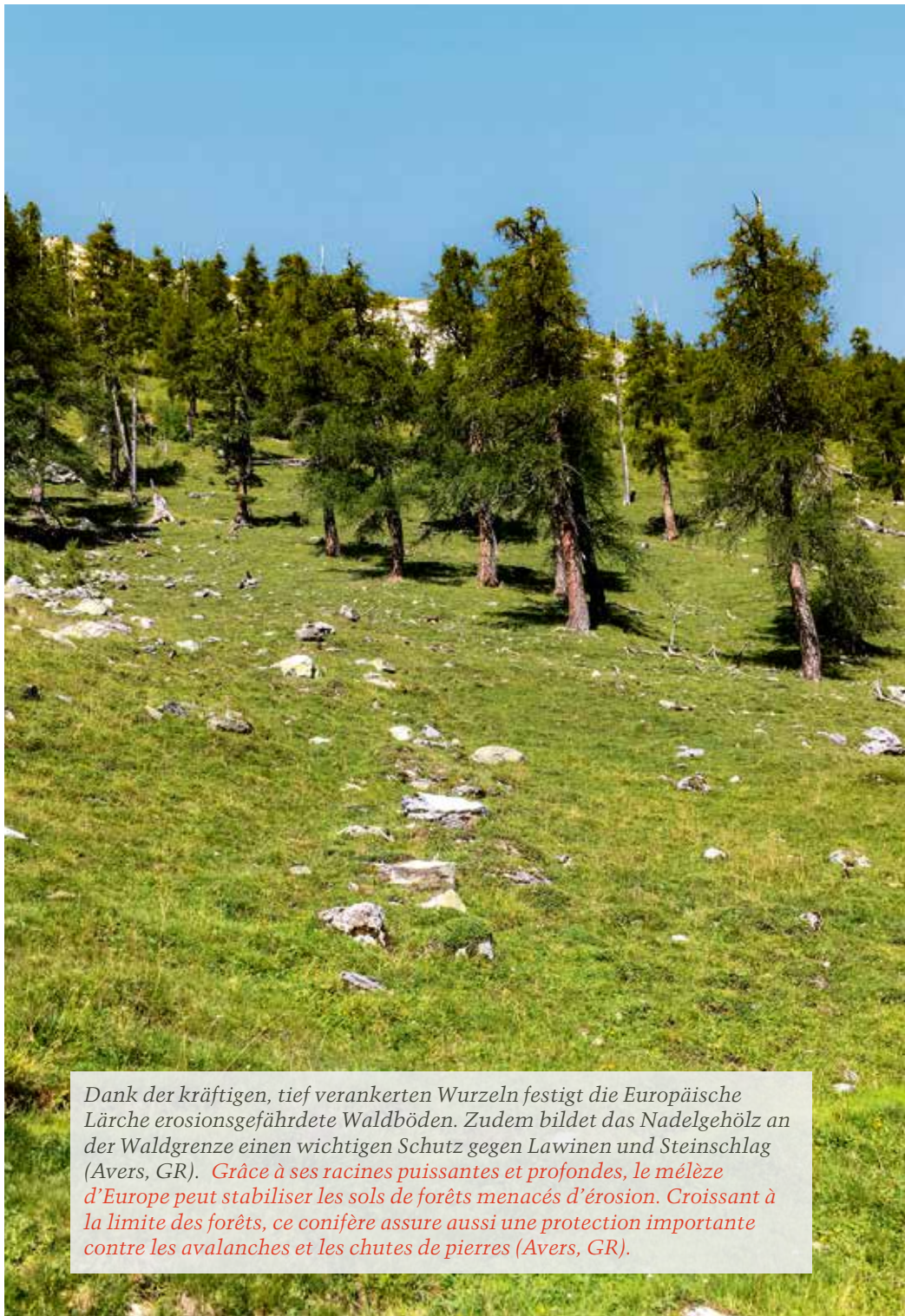
Aubonne | Bern | Champex-Lac | Davos | Fribourg
Genève | Isole di Brissago | Kerzers | Neuchâtel | Wädenswil



SALICACEAE

FAMIGLIA BOTANICA *Salicaceae*

PFLANZFAMILIE *Weidengewächse*



Dank der kräftigen, tief verankerten Wurzeln festigt die Europäische Lärche erosionsgefährdete Waldböden. Zudem bildet das Nadelgehölz an der Waldgrenze einen wichtigen Schutz gegen Lawinen und Steinschlag (Avers, GR). Grâce à ses racines puissantes et profondes, le mélèze d'Europe peut stabiliser les sols de forêts menacés d'érosion. Croissant à la limite des forêts, ce conifère assure aussi une protection importante contre les avalanches et les chutes de pierres (Avers, GR).

SERVICE SERVICE

ORGANISATIONEN ORGANISATIONS

Im Einsatz für den Artenschutz

Engagement pour la protection des espèces

VEREIN HORTUS BOTANICUS HELVETICUS (HBH) 1996 gründeten die botanischen Gärten der Schweiz den Verein Hortus Botanicus Helveticus (HBH). Er umfasst heute 33 botanische Gärten und Pflanzensammlungen. HBH setzt sich für die Erhaltung nationaler und internationaler Pflanzensammlungen ein. Er unterstützt und fördert Aktivitäten im Bereich des Artenschutzes in Zusammenarbeit mit kantonalen Fachstellen und dem Bundesamt für Umwelt und bietet auch Fortbildungen für das Personal der botanischen Gärten an. Seit 2007 organisiert der Verein HBH die BOTANICA.

BUNDESAMT FÜR UMWELT (BAFU) Das BAFU ist die nationale Fachbehörde für die Umwelt. Sie ist zuständig für die langfristige Erhaltung und nachhaltige Nutzung der landschaftlichen und biologischen Vielfalt.

ASSOCIATION HORTUS BOTANICUS HELVETICUS (HBH) Fondée en 1996 par un groupe d'intérêts des jardins botaniques suisses, l'association Hortus Botanicus Helveticus (HBH) regroupe 33 jardins et collections botaniques. HBH s'engage dans la conservation de collections botaniques sur le plan national et international, soutient des activités de protection des espèces en collaborant avec des services cantonaux et l'Office fédéral de l'environnement, et propose des formations pour le personnel des jardins botaniques. Depuis 2007, HBH organise BOTANICA.

OFFICE FÉDÉRAL DE L'ENVIRONNEMENT (OFEV) L'OFEV est l'autorité nationale en matière d'environnement, notamment responsable de la conservation à long terme et de l'utilisation durable de la diversité paysagère et biologique.

AUFGABEN DER BOTANISCHEN GÄRTEN

Weltweit gibt es rund 1800 botanische Gärten in 150 Ländern. In ihnen gedeihen mehr als 100 000 Pflanzenarten, also rund ein Drittel aller bekannten Blüten- und Farnpflanzen. Sie stellen Inseln der Biodiversität in einer meist städtisch geprägten Umgebung dar. Die Gärten beherbergen lebende Sammlungen einheimischer und exotischer Pflanzenarten. Zu ihren wichtigsten Aufgaben gehören:

- Kultivierung und Präsentation der Pflanzenvielfalt
- Erforschung der Pflanzenwelt
- Vermitteln der Bedeutung biologischer Vielfalt
- Bildung für Erwachsene, Kinder, Schüler und Schülerinnen
- Lehre und Kurse in Botanik, Ökologie, Evolution, Bionik, Biochemie, Pharmazie, Medizin, Veterinärmedizin etc.
- Ausbildung von Fachgärtnerinnen und Fachgärtnern für wissenschaftliche Sammlungen
- Schnittstelle zwischen Forschung und Öffentlichkeit mit Pflanzen als Kommunikationsmittel
- Artenschutz seltener Pflanzen durch Erhaltungskulturen (ex situ-Programme), d. h. Erhaltung gefährdeter Wildpflanzen ausserhalb ihres natürlichen Lebensraumes: Die besondere Kompetenz der botanischen Gärten liegt in der Kombination von wissenschaftlicher Kenntnis und gärtnerischer Fähigkeit zur Kultur von Wildpflanzen
- Kooperationspartner für den Naturschutz: enge Zusammenarbeit mit Bund (BAFU), Kantonen (Naturschutzbehörden) und Gemeinden (Stadtgärtnereien und Gartenbauämtern)
- Internationaler und nationaler Austausch von Samen (*Index seminum*)
- Naturerlebnis und Erholungsraum

LES MISSIONS DES JARDINS BOTANIQUES

Le monde compte actuellement quelque 1800 jardins botaniques dans 150 pays. Avec 100 000 espèces végétales, ils abritent un tiers de toutes les fougères et plantes à fleurs connues et forment des îlots de biodiversité dans des environnements surtout citadins. Ces jardins abritent une collection vivante d'espèces végétales indigènes et exotiques. Leurs tâches principales sont:

- la culture et la présentation de la diversité végétale
- l'étude du monde végétal
- la communication à la société de l'importance de la diversité biologique
- la formation des adultes des enfants et des élèves
- l'enseignement et l'initiation à la botanique, l'écologie, l'évolution, la bionique, la biochimie, la pharmacie, la médecine, la médecine vétérinaire, etc.
- la formation d'horticulteurs spécialistes des collections scientifiques
- la rencontre entre la recherche et le public, utilisant l'attrait des fleurs comme moyen de communication
- la protection des plantes rares par des cultures de conservation (programmes *ex situ*), à savoir la conservation des plantes sauvages menacées en dehors de leur milieu naturel: les compétences particulières des jardins botaniques étant la combinaison de connaissances scientifiques et de savoir-faire horticole pour la culture de plantes sauvages
- le partenariat pour la protection de la nature: la collaboration étroite avec la Confédération (OFEV), les cantons (Services de protection de la nature) et les communes (Services des parcs et promenades)
- les échanges nationaux et internationaux de semences (*Index seminum*)
- l'expérience de la nature et lieux de paix

LITERATUR BIBLIOGRAPHIE

Carrero C., Jerome D., Beckman E., Byrne A., Coombes A.J., Deng M., González-Rodríguez A., Hoang V.S., Khoo E., Nguyen N., Robiansyah I., Rodríguez-Correa H., Sang J., Song Y.-G., Strijk J.S., Sugau J., Sun W.B., Valencia-Ávalos S. & M. Westwood (2020): The Red List of Oaks 2020. The Morton Arboretum. Lisle, IL.

Conradin B. & R. Perret (1998): Vegetation und Klima der Schweiz seit dem jüngeren Eiszeitalter. Ott Verlag, Thun.

Graf C., Böll A. & F. Graf (2003): Pflanzen im Einsatz gegen Erosion und oberflächennahe Rutschungen. Merkblatt für die Praxis: Vol. 37. Birmensdorf: Eidg. Forschungsanstalt WSL.

Hegi G. (Begr.) (1906–2016): Illustrierte Flora von Mitteleuropa. 7 Bände. Weissdorn-Verlag, Jena.

Heuzé V., Thiollet H., Tran G., Hassoun P., Bastianelli D. & F. Lebas (2016): Gum arabic tree (*Acacia senegal*). Feedipedia, a programme by INRAE, CIRAD, AFZ and FAO. www.feedipedia.org/node/342
Last updated on December 20, 2016.

King E.G. & M.L. Stanton (2008): Facilitative effects of *Aloe* shrubs on grass establishment, growth, and reproduction in degraded Kenyan rangelands: implications for restoration. *Restoration Ecology* 16 (3): 464–474.

Lang G. (1994): Quartäre Vegetationsgeschichte Europas. Methoden und Ergebnisse. Gustav Fischer Verlag, Jena, Stuttgart, New York.

Menke P., Thönnessen M., Beckröge W., Bauer J., Schwarz H., Gross W., Hiemstra J.A., Schoenmaker-van der Bijl E. & A.E.G. Tonneijk (2013): Bäume und Pflanzen lassen Städte atmen: Schwerpunkt – Feinstaub. www.die-gruene-stadt.de.

Roloff A. (2005): Biologie und Ökologie der Rosskastanie (*Aesculus hippocastanum* L.). LWF-Wissen 48: 13–16.

Ruprecht D. & H. Kutzelnigg (2011): Taschenlexikon der Pflanzen Deutschlands. 7. Auflage, Quelle & Meyer-Verlag, Wiebelsheim.

Russell T., Cutler C. & M. Walters (2014): The Completed Encyclopedia of Trees of the World. Lorenz Books, London.

Schütt P., Weisgerber H., Schuck H.-J., Lang U., Stimm B. & A. Roloff (2006): Enzyklopädie der Laubbäume. Nikol Verlag, Hamburg.

Tao H., Wu X., Cao J., Yu P., Anqi W., Jin P., Jianbo X., Wang S. & W. Yitao (2019): *Rhodiola* species: A comprehensive review of traditional use, phytochemistry, pharmacology, toxicity, and clinical study. *Medicinal Research Reviews* 39. 10.1002/med.21564.

WEBSITES SITES INTERNET

Elektronische Flora von China und Nordamerika
[Flore électronique de Chine et d'Amérique du Nord](http://www.efloras.org)
www.efloras.org

Erhaltung und Nutzung von forstlichen Genressourcen
[Conservation et utilisation des ressources génétiques forestières](http://www.euforgen.org)
www.euforgen.org

Gehölze für urbane Räume
[Plantes ligneuses pour les espaces urbains](https://citree.de)
<https://citree.de>

Höhenrekorde der Gehölze der Schweiz
[Records d'altitude des plantes ligneuses de Suisse](http://www.lfi.ch/resultate/meldungen/logbuch.php)
www.lfi.ch/resultate/meldungen/logbuch.php

Info Flora: Das nationale Daten- und Informationszentrum der Schweizer Flora
[Info Flora: Centre national de données et d'informations sur la flore de Suisse](http://www.infoflora.ch)
www.infoflora.ch

Informationen für die Forstpraxis
[Informations pour la foresterie](http://www.waldwissen.net)
www.waldwissen.net
www.waldwissen.net/fr

Informationen zu fast allen Pflanzenarten der Welt
[Informations concernant presque toutes les espèces végétales du monde](http://www.plantsoftheworldonline.org)
www.plantsoftheworldonline.org

Informationen zu Mangroven
[Informations concernant les mangroves \(en allemand\)](http://www.wwf.de/themen-projekte/artenlexikon/mangroven#c39762)
www.wwf.de/themen-projekte/artenlexikon/mangroven#c39762

Informationen zur Wasserreinigung
[Informations concernant l'épuration des eaux \(en allemand\)](http://www.wasser-wissen.de)
www.wasser-wissen.de

Kurzbeschreibungen heimischer Gehölze
[Brèves descriptions des ligneux indigènes \(en allemand\)](http://www.lfl.bayern.de)
www.lfl.bayern.de

Schutzwälder in der Schweiz
[Forêts protectrices en Suisse](http://www.admin.ch/gov/de/start/dokumentation/medienmitteilungen.msg-id-47722.html)
www.admin.ch/gov/de/start/dokumentation/medienmitteilungen.msg-id-47722.html
www.admin.ch/gov/fr/accueil/documentation/communiqués.msg-id-47722.html

WSL-Institut für Schnee- und Lawinenforschung
[WSL Institut pour l'étude de la neige et des avalanches SLF](http://www.slf.ch)
www.slf.ch

IMPRESSUM **CONTRIBUTEURS**

© 2023, Botanica Suisse/Hortus Botanicus Helveticus, 1. Auflage, 6100 Exemplare | 1^{re} édition, 6100 copies

HERAUSGEBER ÉDITEUR Hortus Botanicus Helveticus, www.botanica-suisse.org/hb
www.hortusbotanicushelveticus.ch

INHALTSKONZEPT, TEXTE CONCEPTION, TEXTES Beat Fischer, Büro für Angewandte Biologie, Bern;
Nicolas Küffer, Botanischer Garten der Universität Bern und Jardin botanique de l'Université de Fribourg

BEGLEITUNG ACCOMPAGNEMENT Nicolas Ruch, Gabriela S. Wyss

PLANUNG, KOORDINATION PLANIFICATION, COORDINATION

Cornelia Schmid, Lemongrass Communications, www.lemongrass.agency

GESTALTUNGSKONZEPT, SATZ GRAPHISME, MISE EN PAGE Charis Arnold Grafikdesign, www.charisarnold.ch

ÜBERSETZUNG TRADUCTION F: Dominique Hofer-Muller, Bolligen; I: Alessio Maccagni, Isole di Brissago

LEKTORAT CORRECTION DES ÉPREUVES Claudia Marolf, www.notabenet.ch;

Jean-Paul Käser, www.jeanpaulkaeser.ch

KARTE, GRUNDLAGE CARTE, SUR LA BASE DE swisstopo, eigene Darstellung | **swisstopo, illustration propre**

LITHOGRAFIE LITHOGRAPHIE NeidhartSchön AG, www.nsgroup.ch

VERLAG ÉDITEUR Haupt Verlag, www.haupt.ch

ISBN 978-3-258-08331-5

MITARBEIT COOPÉRATION N. Alvarez, Lausanne/Pont-de-Nant; A. Baumeier, Basel; M. Bendel, Bern; C. Boillod, Neuchâtel; S. Buholzer, Arosa; M. Callendret, Meyrin; D. Chinchilla, Porrentruy; P. Enz, Arosa; B. Erny, Basel; N. Freyre, Genève; S. Gay Völlmy, Lausanne/Pont-de-Nant; B. Gentsch, Zürich; O. Graf, Bern; B. Hamel, Basel; H. Hofmann, Zürich; N. Honetschläger, Wädenswil; E. Jacquemet, Aubonne; M. Känel, Kerzers; L. Kuonen, Erschmatt; L. Lienhard, Biel; A. Maccagni, Isole di Brissago; B. Marazzi, Isole di Brissago; F. F. Merklinger, Zürich; A. Möhl, Bern/Schynige Platte; A. Monod, Fribourg; A.-C. Monod, Rochers-de-Naye; I. Moser, St. Gallen; B. Mulhauser, Neuchâtel; A. Müller, Fribourg; Ch. Randin, Champex-Lac; K. Rembold, Bern; F. Reppel, Davos; L. Roh, Champex-Lac; N. Ruch, Neuchâtel; M. Salm, Grüningen; P. Sigg, Aubonne; R. Treichler, Wädenswil; B. Valverde, Lausanne/Pont-de-Nant; R. Vonmoos-Schaub, Erschmatt; B. Wüthrich, Basel; G. S. Wyss, Zürich

FOTOGRAFIE, GÄRTEN PHOTOGRAPHIE, JARDINS Jeweils von jedem Garten zur Verfügung gestellt | **mise à disposition par chaque jardin** | F. Blanco, Alamy Stock Photo: 2 | B. Fischer, BAB: 122 | Stemutz Photo: 84

ILLUSTRATIONEN ILLUSTRATIONS Arnold Ch. (2023), 10–15 | Braithwaite R. (1880), The Sphagnaceae or peat-mosses of Europe and North America: 33 | Esser P. H. H. (1910), Giftpflanzen Deutschlands: 29, 107 | Hamilton E. (1852–1853), Flora Homoeopathica: 21 | Kops J., van Eeden F. W. & L. Vuyck L. (1906), Flora Batava: 61 | Köhler's Medizinical Pflanzen (1890, 1897): 87, 103 | Krauss J. C. (1802), Abbeildingen der fraaiste, meest uitheemsche boomen en heesters: 111 | Lambert A. B. & D. Don (1824), Description of the genus *Pinus* and some other remarkable plants: 45 | Lindman C. A. M. (1922), Bilder ur Nordens Flora: 53 | Michaux, F.-A. (1812), Histoire des arbres forestiers de l'Amérique septentrionale: 75 | Pole-Evans I. B. (1922), Flowering plants of South Africa: 69 | Seboth J. in: Graf F. (1883), Alpenpflanzen nach der Natur gemalt: 115 | Sepp Ch. in: Kops J. (1814), Flora Batava: 37 | Spach E. (1834–1847): Histoire naturelle des végétaux, Atlas (ouvrage accompagné de planches): 25 | Thomé O. W. (1885): Flora von Deutschland, Österreich und der Schweiz: 41, 49, 57, 65, 79, 83, 91, 95, 99, 121

Das Projekt BOTANICA wird von Bund, Kantonen, Städten, Stiftungen, Fördervereinen und Sponsoren getragen. Le projet BOTANICA bénéficie du soutien de la Confédération, de cantons, de villes, de fondations, d'associations de promotion et de sponsors.



DRUCK IMPRESSION Gedruckt in Slowenien | **Imprimé en Slovénie**